



**Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimi: Kültür Aktarımında Çizgi  
Filmlerin Kullanımı**

**The Teaching of Turkish as a Foreign Language: The Use of Cartoons in Culture  
Transfer**



**Yazar Bilgisi/ Author Information**

**Meryem YILMAZ KARACA**

Öğretim görevlisi, Akdeniz Üniversitesi, Antalya/Türkiye, meryemkaraca@akdeniz.edu.tr

**Makale Bilgisi/ Article Info**

**Makale Türü/ Article Type** : Araştırma Makalesi/ Research Article  
**Geliş Tarihi/ Received** : 03.05.2025  
**Kabul Tarihi /Accepted** : 24.06.2025  
**Yayın Tarihi/Published** : 27.06.2025

**Atıf / Cite**

Yılmaz Karaca, M. (2025). Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi: kültür aktarımında çizgi filmlerin kullanımı.  
*EDUCATIONE*, 4(1), 201-234.



## Özet

Bir toplumun maddi ve manevi değerlerini anlayabilmek, ancak o toplumun kültürel temellerine inebilmekle mümkün hâle gelmektedir. Bu nedenle yabancı dil/ikinci dil olarak Türkçe öğretiminde hedef dil öğrencilerine kültürel unsurların aktarılması gerekmektedir. Bu amaçla dil öğretiminde aynı anda birden çok duyuya hitap eden çeşitli materyaller kullanılmaktadır. Bunlar arasında dil öğretiminde eğlenceli bir ortamın oluşmasını sağlayan çizgi filmler, her yaştan dil öğrencilerinin ilgisini ve dikkatini çekmekte, motivasyonlarını artırmakta, öğrenme süreçlerini hızlandırırken anlamlı ve kalıcı öğrenmelerini sağlamaktadır. Bunun yanı sıra çizgi filmler dile ait söz varlığının ve iletişimsel becerilerin geliştirilmesine, hedef kültürün tanınmasına aracılık etmektedir. Bu makalede Türkiye'nin yerli, millî ve kültürel özellikler taşıyan çizgi filmleri arasında yer alan Pepee'nin Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde kültür aktarımına ve dil öğretimine hangi açıdan katkı sağlayacağı belirlenmeye çalışılmıştır. Dijital ortamlardan ulaşılan çizgi filmin yenilenen içeriğiyle yayınlanan ilk 10 bölümü ele alınmıştır. Pepee'nin seçilen bölümleri temel nitel araştırma desenine dayandırılmış ve doküman incelemesi yöntemiyle veriler elde edilmiştir. Veri toplama aracı olarak araştırmacı tarafından geliştirilen doküman incelemesi formu kullanılmıştır. Araştırma sorularından yola çıkarak elde edilen veriler, betimsel analiz tekniğiyle incelenmiş ve temalara ayrılmıştır. Çalışmada, Türk kültürüne ait unsurları çeşitli yönleriyle ekrana taşıyan Pepee adlı çizgi filmin, hedef dil öğrencilerine kültür aktarımının sağlanması ve dile ait unsurların öğretilmesi amacıyla kullanılabileceği sonucuna ulaşılmıştır.

**Anahtar Kelimeler:** *Pepee, çizgi film, kültür aktarımı, söz varlığı, Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi*

## Abstract

Understanding the material and spiritual values of a society is only possible by going down to the cultural foundations of that society. For this reason, cultural elements should be transferred to target language learners in teaching Turkish as a foreign language/second language. For this purpose, various materials that appeal to multiple senses at the same time are used in language teaching. Among these, cartoons, which provide an entertaining environment in language teaching, attract the attention and interest of language learners of all ages, increase their motivation, accelerate their learning processes and provide meaningful and permanent learning. In addition to this, cartoons mediate the development of language vocabulary and communicative skills and the recognition of the target culture. In this article, it is tried to determine how Pepee, which is among Turkey's local, national and cultural cartoons, will contribute to culture transfer and language teaching in teaching Turkish as a foreign language. The first 10 episodes of the cartoon, which was accessed from digital media, were analyzed with its renewed content. The selected episodes of Pepee were based on the basic qualitative research design and data were obtained through document analysis method. The document analysis form developed by the researcher was used as a data collection tool. The data obtained from the research questions were examined using descriptive analysis techniques and divided into themes. In the study, it was concluded that the cartoon movie Pepee, which carries the elements of Turkish culture to the screen in various aspects, can be used to transfer culture to target language learners and to teach language elements.

**Keywords:** *Pepee, cartoon, culture transfer, vocabulary, teaching Turkish as a foreign language*

## EXTENDED ABSTRACT

### Introduction

Language acquisition/learning, and teaching are two concepts that complement each other. A nation's feelings, thoughts, way of life, language, religion, history, customs, education, art, legal system, moral understanding, and worldview are passed down from generation to generation and from society to society through culture. Language is the most important element in cultural transmission. Therefore, language acquisition/learning should be approached as an integral part of culture.

When considering 21st-century technology, the use of materials that appeal to multiple senses simultaneously is effective in the foreign language teaching process for ensuring cultural transfer, the spread and continuity of culture, and the development of communication skills. Among these materials, cartoons are of particular importance. This is because cartoons make learning fun in foreign language teaching, motivate learners, and encourage them to participate in class; as a result, they make learning more meaningful and increase the speed of learning (Arslan & Adem, 2010; Aytan & Tunçel, 2015; Ekinci, 2017).

The objective of this study is to ascertain the manner in which Pepe, a Turkish animated series that incorporates national elements, can contribute to cultural transmission and language teaching in Turkish language education as a foreign language. The objective of this study is to address the following research questions:

1. A study of the Pepe cartoon series is necessary to determine which cultural elements contribute to the transmission of Turkish culture in the teaching of Turkish as a foreign language.
2. A study of the linguistic elements of Turkish culture present in the Pepe cartoon series is necessary to determine their efficacy in the teaching of Turkish as a foreign language.

### Method

The objective of this study is to examine and interpret the Pepe cartoon series in terms of cultural transfer and language-related elements in the teaching of Turkish as a foreign language. The research design was formulated with a foundation in basic qualitative research methodologies. The data for this study were obtained through document analysis.

The present study is constrained to the initial ten episodes of the revised content of the Pepe cartoon series, which was broadcast between 2009 and 2016 and encompassed a total of eight seasons and 208 episodes, as disseminated in digital media. The selection of these episodes was driven by the modifications made to the cartoon series, particularly the alterations to its plot.

In this study, a document review form created by the researcher was used as a data collection tool. The document review form incorporated inquiries regarding the presence of cultural and linguistic elements in the cartoon, and was completed by two researchers.

In this study, the initial ten episodes of the updated content of the Pepe cartoon series in digital media were selected for analysis. Each episode was viewed three times by the researcher at 15-day intervals, for a total of 312 minutes and 54 seconds. A similar process was applied by the other coder. The researchers then extracted the themes, identifying common themes. The data obtained from the research questions were examined using descriptive analysis techniques and divided into themes. In order to enhance the reliability of the study, a similar process was applied by another coder who was an expert



in the field, and themes were identified. The Miles and Huberman (1994) formula was employed to calculate the inter-coder reliability rate, which was found to be 83.3%.

## Findings

In this section, the research findings reflecting the themes of the first 10 episodes of the Pepe cartoon, which was broadcast on digital media with its renewed content, are presented. The themes identified from these episodes and the frequencies of the elements under the themes are as follows: Turkish family structure (f=68), folk dances and traditional clothes (f=10), folk music/songs (f=19), poems (f=1), traditional turkish poems (f=6), games/children's games (f=22), turkish culinary culture (f=3), traditional turkish sports (f=2), beliefs (f=5), national values (f=41), universal values (f=19), linguistic elements (f=913).

Based on these themes, the episodes of the analyzed cartoon include dialogues based on the traditional Turkish family structure and communication within the family. While various folk dances from different regions of Turkey are presented, information is also given about how local people dress. Along with local songs, children's songs are also encountered in different episodes. The cartoon includes a poem describing the national holiday. Some Turkish poems about wrestling, a traditional Turkish sport, are included. Traditional children's games of Turkish culture and basketball, an international game, were encountered. Yogurt and yogurt making, ayran and cookies, one of the traditional flavors of Turkish cuisine, were included. A picture of evil eye beads, which are among Turkish folk beliefs, was found, but religious elements were not included. National values such as the Turkish flag, Atatürk's picture, April 23rd National Sovereignty and Children's Day, folk dances and local clothes representing Turkish culture were seen. The presence of universal values such as "love for family, sibling relations, love for school, jealousy, trust, truthfulness, making up for mistakes, apologizing, patience, longing, respect for differences, working together/acting together" was revealed in the episodes of the cartoon. Linguistic elements were widely used in the cartoon; addresses, Turkish equivalents of foreign words, appreciation, good wishes, courtesy, greetings, welcome, separation, joy, love, surprise, regret, warning, request, exclamation, response words, phrases and idioms, words and phrases were found.

## Results and Discussion

The study indicates that the Pepe cartoon reflects Turkish culture and demonstrates diversity in terms of vocabulary. Each episode is characterized by a distinct theme, with linguistic elements related to the theme undergoing repetition and utilization within the episode itself and in subsequent episodes. Consequently, it is hypothesized that the cartoon will serve as a reinforcement tool for Turkish language learners, providing an opportunity to apply and expand their linguistic knowledge. The cartoon incorporates a variety of linguistic elements, including words and expressions, idioms, and set phrases that are commonly used in everyday discourse. Consequently, it can be posited that the medium of cartoons can facilitate the development of linguistic skills in target language learners. In conclusion, the Pepe cartoon, with its educational and entertaining aspects, has the potential to motivate students learning Turkish as a foreign language, facilitate the development of their communication skills, and enable the acquisition of information in a meaningful, efficient, and enduring manner. In this context, it can be posited that the animated series titled Pepe can be utilized as visual and auditory material in the transmission of cultural codes and the teaching of linguistic elements, considering the language levels of target language learners.

## GİRİŞ

Dil edinimi/öğrenimi ve öğretimi sürecinde dil ve kültür, birbirini tamamlayan iki kavram olarak görülmektedir. Kültür, TDK (2005) Sözlüğü'nde "*Tarihsel, toplumsal gelişme süreci içinde yaratılan bütün maddi ve manevi değerler ile bunları yaratmada, sonraki nesillere iletmede kullanılan, insanın doğal ve toplumsal çevresine egemenliğinin ölçüsünü gösteren araçların bütünü, hars, ekin*" olarak tanımlanmaktadır. Bir milletin duyuş, düşünüş, yaşayış biçimi, dili, dini, tarihi, örf ve adetleri, eğitimi, sanatı, hukuk sistemi, ahlak anlayışı, dünya görüşü nesilden nesile, toplumdan topluma kültür aracılığıyla aktarılır. Kültür aktarımını sağlayan en önemli öge ise dildir. Dil, kültürün taşıyıcısıdır. Kültür de dilin önemli bir uygulama alanı olup dilin özelliklerinin ortaya konulmasına zemin hazırlamaktadır (Göçer, 2012). Dolayısıyla dil ve kültür birbirinin parçasıdır ve birbirinden ayrı düşünülemez (Brown, 1994; Byram, 1997; Jiang 2000; Saussure, 2001). Bu nedenle dil edinimi/öğreniminin de kültürle bir bütün olarak ele alınması gerekmektedir. Altunbay (2019), çalışmasında dil öğretiminin kültür öğretimi ile eş güdümlü olarak yapıldığını dile getirmektedir, bunun yanı sıra ana dili öğretiminde kültür aktarımının, doğal bir süreç içinde ilerlediğini, yabancı bir dilin öğrenilmesinde ise kasıtlı kültürlenme ile gerçekleştiğini vurgulamaktadır.

Yabancı dil öğretiminde sözdizimsel yapıların, yeni sözcük ve ifadelerin yanı sıra dil ile iç içe geçmiş olan kültürel öğeler de öğretilmelidir (Thanasoulas, 2001). Er (2006), dilin toplumla birlikte geliştiğine, bu nedenle yabancı bir dile hâkim olabilmenin ilk şartının o toplum gibi düşünebilmekten geçtiğine dikkati çekmektedir. Yabancı dil öğrenen bir kişinin iletişim açısından gerekli olan kültürel verileri öğrenmesi ve iletişim becerilerini edinmesi önem taşımaktadır (Demircan, 2005). Memiş'e (2016) göre, hedef dilde kültürel yeterlilik düzeyine erişilebilmesi için o dilin konuşulduğu ülkenin coğrafi özelliklerinin, tarihî olaylarının, müziğinin, edebiyatının ve diğer sanatlarının tanınması; yemek, alışveriş, tanışma, doğum günü gibi durumlarda kullanılan kültürel kalıpların kullanılabilmesi; günlük olaylara uygun hareket edilmesi ve o toplumda yaygın olan jest ve mimiklerin bilinmesi gerekmektedir.

21. yüzyıl teknolojisi düşünüldüğünde yabancı dil öğretimi sürecinde, kültür aktarımının sağlanması, kültürün yayılımı, devamlılığı ve iletişim becerilerinin geliştirilmesi için aynı anda birden çok duyuya hitap eden materyallerin kullanılması etkili olmaktadır. Bu materyaller arasında çizgi filmler ayrı bir öneme sahiptir. Zira çizgi filmler yabancı dil öğretiminde öğrenmeyi eğlenceli hâle getirirken öğrencileri derse karşı isteklendirmekte ve güdülenmelerini sağlamaktadır; bu sayede öğrenmeyi



daha anlamlı hâle getirmekte ve öğrenme hızını artırmaktadır (Arslan ve Adem, 2010; Aytan ve Tunçel, 2015; Ekinci, 2017).

Danan (2004) ve Kaur (2021) bir öğretim stratejisi olarak çizgi filmlerin dilin alıcı ve ifade edici becerilerini geliştirmede yardımcı olduğuna dikkati çekmektedir. Çizgi filmler, dil öğrencilerinin, öğrendikleri dil yapıları üzerinde pratik yapmalarını sağlarken, aynı zamanda sözcüklerin doğru şekilde telaffuz edilmesini duymalarına olanak tanımaktadır (Geçgel ve Terzioğlu, 2022). Kolay ulaşılabilirliği yönüyle eğitim araç-gereçleri arasında sıkça tercih edilmektedir (Yağlı, 2022). Aynı zamanda birtakım toplumsal ve kültürel işlevleri olan çizgi filmler, yerel değerlerin korunabilmesi bakımından bir tür kültürel aktarım aracıdır (Eşitti, 2016). Çizgi filmler farklı kültürlerin tanınmasına, başka kültürlerle sahip insanlar arasında empati kurulmasına ve yabancı dil öğrenmeye yönelik olumlu tutum geliştirilmesine de yardımcı olmaktadır (Er, 2006).

Yabancı dil olarak Türkçe öğretimi sürecinde Türk kültürünün ve Türk edebiyatının önemli öğelerini öğretmenin öğrencilerin Türkçeye yönelik olumlu bir tutum geliştirmelerini sağladığı ve Türkçeyi kullanma becerilerine katkıda bulunduğu düşünülmektedir (Sarıçoban, 2015). Kalenderoğlu (2015), Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde dil seviyesine göre, Türk kültürüne ait unsurların tespit edilerek verilmesinin, dil öğrenme sürecini hızlandıracağını belirtmektedir; ayrıca hedef kitlenin kültürlerarası iletişimi sağlama ve içinde bulunduğu ortama alışma sürecini olumlu yönde geliştireceğine işaret etmektedir. Bu bilgiler ışığında, kültürel kodların Türkçeyi yabancı dil/ikinci dil olarak öğrenen çocuklar ve yetişkinlere aktarılmasında öğrenme sürecini etkili ve eğlenceli hâle getiren yerli yapım çizgi filmler büyük bir görev üstlenmektedir (Çetin, 2018; Çiçek, 2024; Terzioğlu, 2024; Turan, 2024).

Alanyazında yapılan çalışmalar incelendiğinde, her yaşta izleyici kitlesi bulunan çizgi filmlerin, dil öğretiminde eğlendirirken öğretme ve kültürlenme amacına hizmet ettiğine yönelik birçok araştırma bulunmaktadır. (Aytan ve Tunçel, 2015; Çelik, 2018; Pekşen Akça ve Baran, 2018; Tanrikulu ve Sömek, 2020; Türkmen, 2012; Yağlı, 2013; Yağlı, 2022). Bu açıdan bakıldığında, Türk kültürüne ve yaşam tarzına ait kodlar taşıyan çizgi filmlerin üretilmesi gerekmektedir. Son yıllarda Türkiye’de *Pepee*, *Niloya*, *Kukuli*, *Rafadan Tayfa*, *Kral Şakir*, *Doru*, *Ayas*, *Mayasa*, *Keloğlan Masalları*, *Nasreddin Hoca*, *Dede Korkut Hikâyeleri* gibi Türk kültürüne ait unsurları yansıtan yerli çizgi filmlerin sayısı artmaktadır. Eğitici ve öğretici içeriğiyle Türk kültürünün izlerini ekrana yansıtan bu çizgi filmler, ana dili eğitiminde olduğu kadar Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi ve kültür aktarımı açısından önemli bir yere sahiptir.

Çalışmada gerek folklorik teması gerekse yerli motifleriyle kültürel kodları seyirciye aktaran Pepee adlı çizgi film kullanılmıştır. Çizgi filmin yaratıcısı Ayşe Şule Bilgiç, Karabudak (2011) ile yapmış olduğu röportajda Pepee'nin akademisyenler, eğitim danışmanları ve pedagogların görüşleriyle Düşyeri Çizgi Film Stüdyosu tarafından hazırlandığını ve 2009 yılında TRT Çocuk kanalında yayınlanmaya başladığını dile getirmiştir. Bilgiç aynı röportajda çizgi filmin kahramanı Pepee'nin adını Anadolu'da konuşma güçlüğü çeken insanlara takılan bir sıfattan aldığını da açıklamıştır (Karabudak, 2011). Pepee başta KKTC olmak üzere Birleşik Arap Emirlikleri, Azerbaycan, Kazakistan, Birleşik Krallık televizyon kanallarında yayınlanmıştır (Bağı, 2021). Bu da Pepee'nin dünyanın farklı coğrafyalarında tanınır olabileceğini göstermektedir.

Alanyazın incelendiğinde Pepee çizgi filmi ile ilgili *Türk kültürüne ait özellikler, kültür aktarımı, kavram gelişimi, Türk müzik kültürü, halk bilimi, din ve değerler eğitimi, yerel kültürün inşası* gibi konuları içeren çeşitli çalışmalarla karşılaşılmaktadır (Akça ve Baran, 2018; Bağı, 2021; Durmuş Bastı, 2016; Eşitti, 2016; Pekşen Akça ve Baran, 2017; Pekşen Akça ve Baran, 2018; Türkmen, 2012; Yorulmaz, 2013). Bunun yanı sıra *İstanbul Muhafızları, Alpman, Rafadan Tayfa, Keloğlan* gibi yerli yapım çizgi filmlerin Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde kullanılmasıyla ilgili araştırmalar da yer almaktadır (Bulut ve Halaç, 2023; Çiçek, 2024; Geçgel ve Terzioğlu, 2022; Terzioğlu, 2024; Ünsal, 2020). Ancak Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde Pepee çizgi filmine yönelik bir çalışmaya rastlanmamaktadır. Bu araştırma, Pepee çizgi filminin, Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde kültür aktarımına ve dil öğretimine hangi açılardan katkı sağlayacağını belirlemeyi amaçlamaktadır. Çalışmada aşağıdaki araştırma sorularına yanıt aranmıştır:

1. Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde Pepee çizgi filmi, Türk kültürünün aktarımına yönelik hangi kültürel öğeleri barındırmaktadır?
2. Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde Pepee çizgi filmi, Türk kültürüne ait hangi dilsel öğeleri barındırmaktadır?

## YÖNTEM

### Araştırma Deseni

Bu çalışma, Pepee çizgi filminin Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde kültür aktarımı ve dile ait unsurlar yönünden incelenmesini ve yorumlanmasını amaçlamaktadır. Araştırma, temel nitel araştırma yöntemiyle desenlenmiştir. Merriam'a (2018) göre eğitim, yönetim, sağlık, sosyal hizmetler gibi uygulamalı



alanlarda en yaygın nitel araştırma türü “temel ve yorumsamacı” çalışmadır. Bu araştırma biçiminde veriler; görüşmeler, gözlemler ve doküman analizi yoluyla toplanır ve çalışmanın teorik çerçevesi hangi soruların sorulduğu, neyin gözlemlendiği, hangi dokümanların ilişkili kabul edildiğine bağlıdır. Bu çalışmanın verileri doküman incelemesi yöntemiyle elde edilmiştir. Alanyazında yaygın dokümanlar olarak; resmî kayıtlar, mektuplar, gazeteler, şiirler, şarkılar, ortak kayıtlar, hükûmet dokümanları, tarihsel dokümanlar, günlükler, otobiyografiler (yaşam öyküsü/özgeçmiş) gibi belgelerin yanı sıra fotoğraf, film ve videoların da veri kaynağı olarak kullanılabileceğine işaret edilir (Lee, 2000; Merriam, 2018). Doküman incelemesi birden fazla ve değişik aralıklarla aynı davranışları izleme; tekrar edilmesi zor ya da nadiren oluşan olay ve olguların saptanmasına olanak sağlayan avantajlar sunar (Yıldırım ve Şimşek, 2016).

### Araştırmanın Veri Grubu

Araştırma, 2009-2016 yılları arasında ekranlarda yer alan, toplamda 8 sezon 208 bölümden oluşan Pepee çizgi filminin, yenilenen içeriğinin dijital ortamlarda yayınlanan ilk 10 bölümü ile sınırlandırılmıştır. Çizgi filmde yenilenmeye gidilmesi ve çizgi filmin olay örgüsünde birtakım değişiklikler yaşanması sebebiyle bu bölümler tercih edilmiştir.

İncelenen bölümler ve bölümlerin süreleri Tablo 1.’de sırasıyla verilmiştir:

**Tablo 1**

*Pepee Çizgi Filminde İncelenen Bölümler ve Süreleri*

| Bölümler                     | Süre  |
|------------------------------|-------|
| Büyümek Güzeldir             | 10:32 |
| Kalbim Kırıldı               | 10:36 |
| Yaşasın Farklılıklar         | 10:17 |
| Pepee’nin Yeni Arkadaşı Zeze | 10:27 |
| Pepee Okullu Oluyor          | 10:26 |
| Özledim Seni                 | 10:24 |
| Hayde Bre Pehlivan           | 10:26 |
| Bugün 23 Nisan               | 10:17 |
| 8 Saatlik Sabır Oyunu        | 10:30 |
| Şuut ve Baskeeet             | 10:16 |

Çizgi filmde ana karakter Pepee ile yer alan başlıca karakterler Annee, Babaa, Dedee, Nenee, kız kardeşi Bebee, kuzeni Şıla, Şıla'nın kardeşi Eke, dış ses Şuşuu, teyzesi, eniştesi, öğretmen, Pepee'nin yakın arkadaşları Zezee, Bibii, Mimii, Duduu, Kekee, Tutuu, zürafa Zulu, sarı inek Möcük, maymun Maymuş, sevimli köpek Köpüş'tür (Ören, 2021).

### Veri Toplama Aracı

Çalışmada, veri toplama aracı olarak araştırmacı tarafından oluşturulan doküman incelemesi formu kullanılmıştır. Doküman incelemesi formunda çizgi filmin hangi kültürel (gelenek, görenek, değerler) ve dilsel öğeleri (hitap sözleri, deyim, atasözü, kalıp sözler, sözcük ve söz grupları) barındırdığına yönelik sorular sorulmuş, iki farklı araştırmacı tarafından form doldurulmuştur.

### Veri Toplama Süreci

Çalışmada, Pepee çizgi filminin dijital ortamlardaki yenilenmiş içeriğine ait ilk 10 bölümü seçilmiştir. Her bölüm, araştırmacı tarafından 15 gün arayla üç kez; toplamda 312 dakika 54 saniye olarak izlenmiştir. Benzer süreç diğer kodlayıcı tarafından da uygulanmıştır. Araştırmacılar tarafından temalar çıkarılmış ve ortak temalar belirlenmiştir.

### Verilerin Analizi

Araştırma sorularından yola çıkılarak elde edilen veriler, betimsel analiz tekniğiyle incelenmiş ve temalara ayrılmıştır. Betimsel analiz, elde edilen verilerin daha önceden belirlenen temalara göre özetlenmesi ve yorumlanmasıdır; bu analizde amaç, bulguların düzenlenmiş ve yorumlanmış bir biçimde okuyucuya sunulmasıdır (Yıldırım ve Şimşek, 2016). Bu teknikte veriler, sistematik ve nesnel biçimde özetlenir (Krippendorff, 2013).

Çizgi filmde yer alan Türk kültürüne ait unsurlar ve dilsel öğeler araştırmacı tarafından belirlenip temalara ayrılmıştır. Bu bölümlerden çıkarılan temalar şunlardır: *Türk Aile Yapısı, Halk Oyunları ve Yöresel Kıyafetler, Halk Müziği/Şarkılar, Şiirler, Mâniler, Oyunlar/Çocuk Oyunları, Türk Mutfak Kültürü, Geleneksel Türk Sporları, İnanış, Millî Değerler, Evrensel Değerler, Dilsel Öğeler.*

### Geçerlik ve Güvenirlik

Çalışma, dijital ortamlarda yayınlanan Pepee adlı çizgi filmin yenilenen ilk 10 bölümü ile sınırlandırılmıştır. Araştırmacı tarafından doküman incelemesi yöntemi kullanılarak çizgi filmin belirlenen her bölümü en az üç kere izlenmiş, doküman



incelemesi formu doldurulmuş ve temalar çıkarılmıştır. Çalışmanın güvenilirliğini artırmak amacıyla, alan uzmanı başka bir kodlayıcı tarafından benzer süreç uygulanmış ve temalar belirlenmiştir. Kodlayıcılar arası güvenilirlik oranı için Miles ve Huberman (1994) formülü ( $\text{Güvenirlik} = \frac{\text{Görüş Birliği}}{(\text{Görüş Birliği} + \text{Görüş Ayrılığı})} \times 100$ ) kullanılmıştır. Bu formüle dayalı yapılan hesaplama sonucunda güvenilirlik oranı  $(10 / (10 + 2) \times 100) = \%83,3$  olarak bulunmuştur. Miles ve Huberman'ın (1994) önerdiği kodlayıcılar arası güvenilirlik oranı ile uyumlu olduğu görülmüştür.

Çalışmanın geçerliği için Lincoln ve Guba'nın (1986) inandırıcılık, aktarılabilirlik, güvenilebilirlik, onaylanabilirlik olarak sınıflandırdığı ölçütler esas alınmıştır. Çalışma ayrıntılı betimleme yoluyla verinin doğasına mümkün olduğu ölçüde sadık kalınarak ham veriden ortaya çıkan kavram ve temalar, yeniden düzenlenip net ve somut bir biçimde okuyucuya aktarılmaya çalışılmıştır (Başkale, 2016; Guba ve Lincoln, 1982).

## BULGULAR

Dijital ortamlarda yayınlanan Pepee çizgi filminin incelenen bölümlerinde, Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde kültür aktarımına ve dilsel öğelere yönelik araştırma sorularına yanıt aranmıştır. Elde edilen verilerin analizi sonucunda Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi açısından Pepee çizgi filminde yer alan kültür aktarımına ait temalara ilişkin bulgular Tablo 2.'de sunulmuştur.

**Tablo 2**

*Pepee Çizgi Filminde Yer Alan Türk Kültürünün Aktarımına Yönelik Temalara İlişkin Bulgular*

| Temalar                             | Örnekler ve Frekans (f)                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Türk Aile Yapısı                    | Geleneksel Türk kültür ve yaşayış biçimini yansıtan geniş aile; aile içinde sıcak ve samimi diyaloglar, aile içi iletişim (f=68)                                                                                                                                                 |
| Halk Oyunları ve Yöresel Kıyafetler | Atabarı (f=4), Toycular (f=3), Yöresel kıyafet (f=3)                                                                                                                                                                                                                             |
| Halk Müziği/Şarkılar                | Ilgaz Anadolu (f=1), Susadım Su İsterim/Odana Serdim Halı (f=1) Pepee Çok Mutlu (f=4), Yaşasın Farklılıklar (f=3), Özledim Seni (f=2), Kalbim Kırıldı (f=2), Basket Şarkısı (f=2), Büyümek Şarkısı (f=1), Bisikleti Onarıyor (f=1), 23 Nisan Şarkısı (f=1), Yoğurt Şarkısı (f=1) |
| Şiirler                             | Bugün 23 Nisan (f=1)                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Mâniler                             | Geleneksel Türk sporu güreş ile ilgili mâniler (f=6)                                                                                                                                                                                                                             |
| Oyunlar/Çocuk Oyunları              | Sabır oyunu (f=7), tahta misket boyamak (f=6), yakalamacılık (f=4), basketbol (f=3), bebekçilik (f=1), misket oyunu (f=1)                                                                                                                                                        |
| Türk Mutfak Kültürü                 | Yoğurt yapımı (f=1), ayran (f=1), kurabiye (f=1)                                                                                                                                                                                                                                 |
| Geleneksel Türk Sporları            | Güreş (f=2)                                                                                                                                                                                                                                                                      |

|                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| İnanış            | Maşallah (f=4), nazar boncuğu(f=1)                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Millî Değerler    | Türk bayrağı görseli (f=14), 23 Nisan Ulusal Egemenlik ve Çocuk Bayramı (f=14), Ata (f=8), Atatürk (f=5)                                                                                                                                                                                |
| Evrensel Değerler | Okul sevgisi (f=3), aile sevgisi (f=2), kardeşlik ilişkisi (f=2), farklılıklara saygı duyma (f=2), sabretmek (f=2), kıskançlık (f=2), güven duygusu (f=1), doğruluk (f=1), hatayı telafi etme (f=1), özür dileme (f=1), özlemek (f=1), birlikte iş yapmak, birlikte hareket etmek (f=1) |

Tablo 2.'de görüldüğü üzere 11 tema içinde en çok *Türk Aile Yapısı* (f=68) temasıyla; en az *Şiirler* (f=1) temasıyla ilgili bulgulara rastlanmıştır. Pepee çizgi filminin Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde barındırdığı kültür aktarımına yönelik temalara ait bulgular ve açıklamalar başlıklar hâlinde aşağıda verilmiştir:

### Türk Aile Yapısı

Oyuncu kadrosu ve bölümler ayrıntılı olarak incelendiğinde Pepee'nin geleneksel Türk kültür ve yaşayış biçimini yansıtan geniş bir ailede büyüdüğü görülmektedir. Pepee, zamanının büyük bir kısmını ailesi ve yakın akrabalarıyla geçirmektedir. Annesi ve babası evde olmadıkları zamanlarda Pepee ve kız kardeşi Bebee'yi, Dedee ve Nene karakterlerine emanet etmektedirler. Dedee karakteri kır saçlı, kır bıyıklı, hafif kel, yelekli, tonton, bilge bir figürdür. Nene ise gözlüklü ve başörtülü tipik bir Anadolu kadınıdır. Dedee ve Nene torunlarına çok düşkündür, onlarla eğlenceli vakit geçirirler, öğretici bilgiler aktarırlar. Aile ve akrabalar, birlikte kutlamalar yapar; şarkılar söyler ve halk oyunları oynarlar.

Aile içinde karakterler sıcak ve samimi davranışlar sergilerler. Birbirlerini çok sever ve birbirlerine saygı duyarlar. *Teşekkür etme*, *özür dileme*, *hatayı telafi etme* gibi erdemler aile ilişkilerinde ve diyaloglarda görülür.

*Büyümek Güzeldir* adlı bölümde Pepee:

*"Büyümek biraz da değişmek demektir. Ben büyümenin de değişmenin de çok güzel bir şey olduğunu anladım. Bizi böyle güzel büyüttüğü için de anneme, babama, dedeme, neneme çok teşekkür ediyorum."* der.

*Kalbim Kırıldı* adlı bölümde Pepee'nin kardeşi yanlışlıkla ittir giti kırar. Pepee ise kardeşinin kıskançlık duygusuyla ittir gitini kırdığını düşünür. Bebee ittir giti onarır. Gerçek ortaya çıkınca Pepee hatasını telafi etmek için kardeşinden özür diler:

*"İttir gitimi isteyerek kırdığını düşünmem, benim eşek kafalılığım. Senden çok özür dilerim kardeşim. Senin hakkında yanlış düşündüğüm için çok özür dilerim. Sen benim için çok değerlisin ve seni çok seviyorum Bebee. Kalbini onarmak için sana sarılabilir miyim?"*

Bölümlerden elde edilen bulgulara dayalı olarak geleneksel Türk aile yapısına ve aile içi iletişime dayalı 68 bulguya rastlanmaktadır.



## Halk Oyunları ve Yöresel Kıyafetler

*Hayde Bre Pehlivan* adlı bölümde ata sporu güreş tanıtılmaktadır. Pepee ve Bibii güreşirken Nenee de Bebee ve Şıla'ya:

*"Ben de size güzel bir türkü öğreteyim. Onlar güreşirken biz de kutlamada güzel halk oyunu oynarız. Ne dersiniz? Şöyle Van yöresine ait bir türkü mü söylesek acaba bu akşam hee? Tamam, buldum "Toycular" söyleyip oynayalım hee." der.*

Türküyü söyler, oyunu gösterir. Sonra yemeğin altı yandı diyerek eve gider. Çocuklar Şuşuu'ya sorar. Şuşuu araya girer ve türküyü söyler:

*"Toycular yar can,  
Kolunda mercan,  
Ben sana hayran,  
Oy aman aman.*

*Ben giderim Vestana,  
Yârim için fistana,  
Yâre fistan yakıştır,  
Ah bir giyse üstüne."*

*Bugün 23 Nisan* adlı bölümde ise Atatürk'ün en sevdiği halk oyunu olarak *Atabarı* tanıtılmakta ve oynanmaktadır. Çizgi filmde Bibii, *Atabarı* oynamayı teklif eder. Çocuklar *Atabarı*'nı bilmezler. Dedee, onlara öğretir. *"Artvin yöremize ait bu oyun Atatürk'ümüzün de en sevdiği halk oyunudur çocuklar."* der. Yöresel kıyafetleriyle *Atabarı* oynarlar:

*"Bahçası var, bağı var.  
Ayvası var, narı var.  
Atamızdan yadigâr.  
Bizde Atabarı var.*

*Uzun uzun kamlışlar,  
Ucunu budamışlar.  
Benim elâ gözlümü,  
Askere yollamışlar.*

*Ben bir uzun kamlışım.  
Yoluna dikilmişim.  
İster al, ister alma.  
Alına yazılmışım."*

Bu temadan hareketle çizgi filmin incelenen bölümlerinde Türkiye'nin farklı yörelerine ait *Toycular* ve *Atabarı* adlı 2 halk oyununa rastlanmıştır. *Toycular* halk oyununun 3 kez, *Atabarı*'nın 4 kez tekrarlandığı görülmüştür. *Toycular* halk oyununda

yöresel kıyafete rastlanmazken Artvin yöresine ait *Atabarı* oynanırken 3 kez yöresel kıyafetlere rastlanmıştır.

### Halk Müziği/Şarkılar

*Pepee'nin Yeni Arkadaşı Zezee* adlı bölümde Pepee bahar sevinci yaşamaktadır, ittir giti sürerken *Ilgaz Anadolu* şarkısını söyler:

*"Ilgaz Anadolu'nun sen yüce bir dağsın.  
Ilgaz Anadolu'nun sen yüce bir dağsın.  
Baharla yeryüzünde o cennetin bağısın.  
Baharla yeryüzünde o cennetin bağısın.  
Yalçın kayalıkların göklere yükseliyor..."*

*8 Saatlik Sabır Oyunu* adlı bölümde Pepee Orta Anadolu'ya ait *Odana Serdim Halı* adıyla da bilinen *Susadım Su İsterim* türküsünü söyleyerek su içmeye gider. Türkünün sözleri şöyledir:

*"Susadım su isterim.  
Susadım su isterim.  
Bana çeşme gösterin vay!  
Bana çeşme gösterin vay!  
Çeşme beni kandırmaz.  
Çeşme beni kandırmaz.  
Al yanaktan isterim vay!  
Al yanaktan isterim vay!"*

*Büyümek Güzeldir* adlı bölümde çizgi filmin temasını yansıtan bir şarkı çalar:

*"Pepee, Pepee büyüdü mü sen?  
Eveet!  
Pepee, Pepee büyüdü mü sen?  
Hı hı!  
Ne kadar yakışmış büyümek sana!  
Ne kadar yakışmış büyümek sana!  
Ya ben?  
Bebec, Bebec büyüdü mü sen?  
Eveet!  
Bebec, Bebec büyüdü mü sen?  
Eveet!  
Ne kadar yakışmış büyümek sana!  
Ne kadar yakışmış büyümek sana!  
Çok güzeldir büyümek.  
Büyüdükçe değişmek.  
Çok güzeldir büyümek.  
Büyüdükçe değişmek.  
Yaşasın büyümek!"*



*Kalbim Kırıldı* adlı bölümde Bebee, Pepee'nin ittir gitini kırar. Bu yüzden Pepee, kardeşine kızar ve artık onu sevmediğini söyler. Bu duruma çok üzülen Bebee'nin duygularını yansıtan şarkı, bölüm içinde 2 kez çalar:

*"Kalbim kırıldı. Kalbim kırıldı.  
Pepee bana hiç inanmadı.  
Oysa istemeden kırmıştım ittir giti.  
Oysa istemeden kırmıştım ittir giti.  
Ama o sevmiyor artık beni.  
Ama o sevmiyor artık beni.  
Kalbim kırıldı. Kalbim kırıldı.  
Pepee bana hiç inanmadı."*

*Yaşasın Farklılıklar* adlı bölümde eğlenceli bir şarkı ile farklılıkların önemi aktarılır. Bölüm içinde şarkı 2 kez çalar:

*"Farklılıklar hayata renk katar.  
Senin farkların seni sen yapar.  
Farklılıklar hayata renk katar.  
Senin farkların seni sen yapar."*

*Soruyorum sana,  
Farklı mısın söyle bana?  
Eveet!  
Peki, nedir senin farkın?  
Kaşım, gözüm, kolum, bacağım,  
Boyum, posum, sesim, duruşum."*

*Farklılıklar hayata renk katar.  
Senin farkların seni sen yapar.  
Farklılıklar hayata renk katar.  
Senin farkların seni sen yapar."*

*Soruyorum sana,  
Farklı mısın söyle bana?  
Eveet!  
Herkes farklıdır aslında.  
Kaşım, gözüm, kolum, bacağım,  
Boyum, posum, sesim, duruşum."*

*Pepee'nin Yeni Arkadaşı Zezee* adlı bölümde Pepee, Zulu ve Zezee birlikte bisikleti onarmaya çalışırlar. Şarkı çalar:

*"Bisikleti onarıyor Pepee'yle Zulu.  
Bisikleti onarıyor Pepee'yle Zezee.  
Çok güzeldir bir şeyleri yapmak birlikte.  
Çok güzeldir bir şeyleri yapmak birlikte.  
La la la la la la la la la la la.  
La la la la la la la la la la la.  
Bisikleti onardı Pepee'yle Zulu."*

*Bisikleti onardı Pepee'yle Zezee.  
Çok güzeldir bir şeyleri yapmak birlikte.  
Çok güzeldir bir şeyleri yapmak birlikte."*

Aynı bölümde okula gitmek isteyen Pepee, heyecanını şu şarkı eşliğinde dile getirir:

*"Pepee şu an çok mutlu, mutlu mutlu.  
O da olacak okullu, okullu.  
Pepee şu an çok mutlu, mutlu mutlu.  
O da olacak okullu, okullu.  
La la la la la la la la la la la la.  
La la la la la la la la la la la la."*

Özledim Seni adlı bölümde Pepee'nin kardeşi Bebee, duygularını şarkıyla ifade eder:

*"Özledim seni, özledim seni.  
Bir nefes gibi özledim seni.  
Sen benim canımsın, sen benim balımsın.  
Bitanecik Pepee'msin hayatımda neşemsin.  
Sen benim canımsın, sen benim balımsın.  
Bitanecik Pepee'msin hayatımda neşemsin.  
Özledim seni, özledim seni.  
Bir nefes gibi özledim seni."*

Bugün 23 Nisan adlı bölümde Pepee ve Eke, 23 Nisan Şarkısı'nı söylerler:

*"Bugün 23 Nisan.  
Atam'dan armağan.  
Sevgiyle kol kola  
Birleşsin tüm dünya.  
Bu şarkı tüm çocuklara  
La la la la la la.  
La la la la la la."*

8 Saatlik Sabır Oyunu adlı bölümde yoğurdu çok seven Pepee, Yoğurt Şarkısı'nı söyler:

*"Pepee yoğurdu çok seviyor.  
Pepee yoğurdu çok seviyor.  
Yoğurt Pepee'ye sağlık veriyor.  
Yoğurt Pepee'ye sağlık veriyor.  
Şila yoğurdu çok seviyor.  
Şila yoğurdu çok seviyor.  
Yoğurt Şila'ya sağlık veriyor.  
Yoğurt Şila'ya sağlık veriyor.  
Çok güzeldir yoğurt, çok faydalıdır yoğurt.  
Yoğurt, yoğurt, yoğurt, yoğurt, yoğurt."*

Şuut ve Baskeet adlı bölümde Pepee, Şuşuu ile Basket Şarkısı'nı söyler:

*"Basketbol oynamak çok eğlenceli.  
Topu atıp potadan hoop geçirmeli.  
Geçiremeyince üzülmemeli.  
Tekrar tekrar atıp hep denemeli."*



*Şuuut olmadı, şuuut olmadı.  
Şuuut olacaktı, şuuut ve baskeeet."*

Bu tema altında çizgi filmin incelenen bölümlerinde 2 halk müziğine ve farklı bölümlerde o bölümün temasıyla ilişkili 9 çocuk şarkısına rastlanmıştır. Bu halk müziği ve şarkıların toplamda 19 kez tekrarlandığı görülmüştür.

### Şiirler

*Bugün 23 Nisan* adlı bölümde Bebee, günün anlam ve önemini anlatan kısa bir şiir okur:

*"Biz özgür uğurböcekleri,  
Kelebekler, kuşlar gibiyiz.  
Hiç birimiz kafese girmeyiz.  
23 Nisan özgürlüğümüzün bayramı,  
Ata'mızın tüm dünyaya armağanı."*

Bu tema altında çizgi filmin incelenen bölümlerinde millî bayramı anlatan 1 şiire rastlanmıştır.

### Mâniler

*Haydi Bre Pehlivanlar* adlı bölümünün teması Türk ata sporu güreştir. *Büyük Cazgır Ağa* olarak er meydanına çıkan Dedee, güreşten önce mâni söyler:

*"Karşınızda var yeni biri  
Arkadaş seçmiş bizim Pepee'mizi.  
Gelecek şimdi er meydanına.  
Bu yiğit pehlivanın adı Bibii.*

*Şimdi yeni bir pehlivan daha var içimizde.  
Ona yiğitlerin yiğidi derler her yerde.  
Çok güçlüdür ama gücünü kullanmaz kötüye.  
O gönüllerin yiğidi, pehlivanların pehlivanı.  
Dostların dostu, arkadaşların arkadaşı yiğit Pepee.*

*Pepee'mizde var kudretli güreş.  
Arkadaştır dosttur, olsun bize her daim eş.  
Yiğitlerin, kaplanların, pehlivanların gönüllerinde.  
Bir sevdadır, bir aşktır, bir coşkudur, dostluktur, candır güreş.*

*İşte geldi çattı o an.  
Hepimizin içinde var bir heyecan.  
Başlıyor yiğitlerin güreşi.  
Hayde bre pehlivan!"*

Güreş başlar. Dedee *"Valla canım çekti. Bir yiğit de benim karşımda olsaydı keşke."* der ve tekrar mâni söyler:

*"Yiğitler burada güreşte,  
Herkeste var bir aşk, bir neşe.*

*Benim de canım çekti güreşmek.  
Çıkaydı karşıma bir yiğit keşke.*

**Baba gelir:**

*İstediği oldu işte.  
Çıktı bir yiğit meydana.  
O zaman cazgır cazgırlığı bırakır.  
Başlar bu yiğitler güreşmeye."*

Bu tema altında çizgi filmin incelenen bölümlerinde geleneksel Türk sporu güreş ile ilgili 6 mâniye rastlanmıştır.

### **Oyunlar/Çocuk Oyunları**

*Yaşasın Farklılıklar* adlı bölümde *bebekçilik* ve *yakalamacılık*; *Pepee Okullu Oluyor* adlı bölümde *tahta misket boyama* ve *misket oyunu*; *8 Saatlik Sabır Oyunu* adlı bölümde *sabır oyunu* ile karşılaşmaktadır. *Şuuut ve Baskeet* adlı bölümde ise çocuklar *basketbol* oynamaktadır.

Bu tema altında çizgi filmin incelenen bölümlerinde Türk kültürüne ait 5 geleneksel çocuk oyununa 19 kez ve uluslararası oyunlardan basketbol oyununa 3 kez rastlanmıştır.

### **Türk Mutfak Kültürü**

*8 Saatlik Sabır Oyunu* adlı bölümde Türk kültürüne özgü yiyecek ve içeceklerden yoğurt ve ayran yer almaktadır. Yoğurt yapımını anlatan ve yoğurt yapmanın püf noktalarını gösteren çizgi filmde, aynı zamanda sabretmenin de önemi vurgulanmaktadır. Pepee, yoğurdu çok sever ve yoğurt yemek ister ama evde yoğurt kalmamıştır. Pepee, bahçede süt sağan nenesine evde yoğurt olmadığını söyler:

*Nene: Dün akşam ayran yaptık hepsini ya. Yoğurt kalmadı çocuğum, şimdi Sarı Möcüğün bize verdiği bu harika süttten nefis bir yoğurt yapıcım (yapacağım).*

*Şila: Sarı Möcüğün sütüyle yoğurdun ne ilgisi var Nene?*

*Nene: Nasıl ne ilgisi var canım? Siz yoğurt nasıl yapılır bilmiyor musunuz yoksa?*

*Pepee: Aaa hiç düşünmemiştim yoğurt nasıl yapılır Nene?*

*Nene: Tabii ki süttten yapılır çocuklar.*

*Pepee: Peki yoğurt ne zaman hazır olur nene? Hemen yemek istiyorum.*

*Nene: Yoğurt yapmak için biraz sabredip beklemek gerekir Pepee'ciğim.*

**Nene sütü süzer:**

*Nene: Bununla sütü süzüyorum. Sağarken sarı möcüğün tüyü düşmüş olabilir. Sütü önce süzeriz böyle tülbentle. Hem de tencereye koymuş oluruz böylece. Sonra da böyle bir kez köpürüp taşacak gibi yükselene kadar kaynatırız.*

*Pepee: Ee hani kaynamadı.*

*Nene: Sabret Pepee. Öyle hemen kaynamaz süt.*

*Pepee: Ama ben hemen kaynasın hemen yoğurt oluversin istiyorum.*



Nenee: Öyle her istediğimiz şey istediğimiz zaman oluvermez Peepe'ciğim. Olmasını istediğimiz şey...

Peepee: ...gerçekleşene kadar beklemeye sabretmek denir, biliyorum.

Peepee, yoğurt yemek için sabırsızlanır. Nenee, 8 Saatlik Sabır Oyunu oynamayı teklif eder. Nenee, bir kâğıda sekiz daire çizer. Her saat başı daireyi boyamalarını ister:

Peepee: Peki ya bu süt şimdi nasıl yoğurda dönüşecek Nenee.

Nenee: Sütü mayalıycaz (mayalayacağız) çocuklar.

Şıla: Maya mı? Maya ne demek?

Nenee: Şey maya sütü yoğurda dönüştüren bir şaşırtıcıdır çocuklar.

Peepee: Şaşırtı he? Hadi mayalayalım o zaman. Nasıl mayalıycaz (mayalayacağız)?

Nenee: Önce sütümüzün 4 saat soğumasını bekliyecez (bekleyeceğiz) canım. Böyle kaynar kaynar mayalarsak yoğurdumuz olmaz. Elimizi yakmayacak kadar ılık olması gerek sütün.

Şıla: Oyunun sonunda kocaman bi (bir) kâse yoğurt kazanıcaz (kazanacağız).

Şuşuu: Yoğurt gerçekten çok ama çok faydalı bir yiyecektir. Hele de böyle evde gerçek inek sütünden kendimizin yaptığı yoğurttan her gün bir kâse mutlaka yemek gerekir.

Ardından Peepee, yoğurt şarkısını söyler. Nenee, yoğurt mayalamayı gösterir:

Nenee: Bu bir önceki yoğurttan maya alarak ayırdığım bir kaşık yoğurt.

Şıla: Sütün yoğurt olması için yine yoğurt ile mi mayalıyoruz yani?

Nenee: Aynen öyle canım.

Peepee: Aa yani sütün içine bir kaşık yoğurt atıyorsun. 4 saat bekliyorsun. Bütün süt yoğurda mı dönüyor?

Nenee: Evet, evet, aynen öyle.

Bu tema altında çizgi filmin incelenen bölümlerinde Türk mutfağının geleneksel lezzetlerinden yoğurt yapımına 1 kez rastlanmıştır. Yoğurt ve yoğurt yapımı ile ilgili 8 Saatlik Sabır Oyunu adlı bölümde ayran 1 kez geçmektedir. İncelenen bölümlerde 1 kez de kurabiye'nin yer aldığı görülmektedir.

### Geleneksel Türk Sporları

Hayde Bre Pehlivan bölümünün teması geleneksel Türk sporlarından güreştir. Dedee, Peepee ile Bibii'yi uzaktan güreşiyor sanır. Peepee ve Bibii güreş mi, diye şaşırlar. Peepee, dedesine "Güreş ne?" diye sorar.

Dedee: Güreş, bizim en eski taa atalarımızdan bu yana yaptığımız çok önemli, çok değerli bir spordur çocuklar! Ata sporlarımızdandır. Kutlamalarda, şenliklerde, özel günlerde bir çeşit eğlence olarak güreş düzenlenir ve güreş sporcuları yani pehlivanlar, er meydanına çıkıp yeteneklerini gösterirler. Bugüne kadar sana öğretmemiş olduğuma inanamıyorum Peepee.

Peepee: Valla öğretmedin dede! Güreş yapanlara pehlivan mı denir?

Dedee: Evet, evlat! Pehlivan denir.

Peepee: Ben de pehlivan olmak istiyorum, ben de.

Bebee: Nene kızlar da güreşir mi?

Nenee: Tabii güreşir Bebee'cim (Bebee'ciğim). Bizim çok önemli kadın güreşçilerimiz de vardır. Güreş çok önemli, çok zevkli bir spordur. Ama biraz yorucudur.

Dedee, pehlivan kıyafeti giyer:

Dedee: *Hayde bre pehlivan, hadi gelin bakalım.*

Pepee: *Heeeey, haydi bre pehlivan!*

Bebbe: *Ne giydiniz öyle abi.*

Dedee: *Bunlar güreş kıyafeti Bebee'cim (Bebbe'ciğim). Adı da kispet.*

Pepee, “Nasıl güreşicez (güreşeceğiz) dede?” diye sorar:

Dedee: *Şimdi çok detaylı kuralları vardır güreşin ama biz en basit şekliyle birbirimize zarar vermeden boğuşarak birimiz diğerinin sırtını yere (Burada nasıl olduğunu gösterir.) işte böyle getirdiğinde onu tuş etmiş olur ve ilk güreşi kazanmış oluruz.*

Bibii: *Yani ben Pepee'nin sırtını yere getirmeye çalışcam (çalışacağım), Pepee de benim sırtını yere getirmeye çalışacak öyle mi?*

Dedee: *Evet, tabii size bazı teknik hareketler de öğreteceğim.*

Bu tema altında çizgi filmin incelenen bölümlerinde geleneksel Türk sporuyla ilgili olarak sadece güreşe rastlanmıştır ve karakterlerin 2 kez güreştikleri görülmüştür.

### İnanış

İnanış ile ilgili olarak karşımıza çıkan tek unsur mavi renkli, yuvarlak, göz şeklindeki *nazar boncuğu*dur. *Şuuut ve Baskeet* adlı bölümde pembe topun üstünde *nazar boncuğu* görseli bulunmaktadır. Ayrıca nazar değmemesi için Türk kültüründe *maşallah* denilmektedir. *Büyümek Güzeldir* adlı bölümde Pepee'yi yeni kıyafetler içinde gören Nenee, nazardan koruması için Pepee'ye *maşallah* kalıp sözünü kullanmaktadır.

Bu tema altında çizgi filmin incelenen bölümlerinde Türk halk inancı arasında yer alan *nazar boncuğu* görseli 1 kez; *maşallah* sözüne 4 kez rastlanmıştır. Ele alınan bölümlerde herhangi bir dinî öğeyle karşılaşılmamıştır.

### Millî Değerler

Her bölüm Türk bayrağı görseli ile başlamaktadır. *Bugün 23 Nisan* adlı bölümde çocuklar bayram sevinci yaşarlar. Pepee ve Bebee, okulu süsler. Dedesi onları takdir eder. Dedee “*Demek bu sefer unutmadınız.*” der. Pepee “*Unutmadık dede, unutmayacağız.*” diye yanıt verir. Bebee “*23 Nisan bütün dünyadaki çocukların bayramı, hiç unutulur mu dede!*” der ve “*Eke'cim (Eke'ciğim), bugün 23 Nisan. Yani bizim güzel Atatürk'ümüzün tüm dünyadaki çocuklara armağan ettiği Dünya Çocuk Bayramı*” diyerek millî bayramı tanıtır. Ardından coşkuyla *23 Nisan Şarkısı*'nı söylerler. Dedee, Artvin yöresine ait olan *Atabarı*'nı çocuklara öğretir ve yöresel kıyafetleriyle hep birlikte oynarlar. Zezee, özgürlük kelimesinin anlamını bilmez. Bebee, anlatmak ister: “*Bundan çok zaman önce bizim bu güzel ülkemize kötü insanlar yani düşmanlar gelmişler. Ülkemizi ve özgürlüğümüzü almak istemişler. Atatürk'ümüz ve onun yanında olan herkes buna izin vermemiş. Önce düşmanları yurdumuzdan kovmuş, sonra daaa...*”. Pepee araya girer: “*23 Nisan'da özgürlüğümüzü herkese duyurmuş ve bu mutlu günü özgürlüğü en iyi koruyacak olan biz*



*çocuklara bayram olarak armağan etmiş."* diyerek tarihî bilgiler aktarır. Bölümün sonunda Bebee, günün anlam ve önemini anlatan kısa bir şiir okur.

Bu tema altında çizgi filmin incelenen bölümlerinde *Türk bayrağı görseli* (f=14), *23 Nisan Ulusal Egemenlik ve Çocuk Bayramı* (f=14), *Ata* (f=8), *Atatürk* (f=5), *Türk kültürüne ait halk oyunları* (f=7) ve *yöresel kıyafetler* (f=3) gibi millî değerlere 51 kez rastlanmıştır.

### Evrensel Değerler

*Yaşasın Farklılıklar* adlı bölümde Kara Bebiş, farklı ten rengine sahip bir oyuncak bebedir. Sarı Bebiş, farklı saç rengiyle öne çıkar. Oyuncak kutusundan çıkarılan bir bebeğin gözü açılmazken diğer oyuncak bebeğin bacağı yoktur, bacakları kırılmıştır. Pepee, oyuncak bebeğin bacağına takmak ister. Bebee "*Takılmıyor Pepee, kırıldı. Ama o da benim çok sevdiğim bebeğim. Ben bacağı olmasa da onu çok seviyorum Pepee.*" diyerek farklılıklara saygı duyulması gerektiği mesajını vermektedir. Pepee ve Bebee, önce Kara Bebiş ve Sarı Bebiş'le oynarlar, onları konuştururlar. Sonra farklı renkteki bebekleri oynatırlar. Böylece ötekileştirmeden, hoşgörülü bir iklimde farklılıklarla bir arada yaşanabileceği gösterilmeye çalışılır.

Bu tema altında çizgi filmin incelenen bölümlerinde *okul sevgisi* (f=3), *aile sevgisi* (f=2), *kardeşlik ilişkisi* (f=2), *farklılıklara saygı duyma* (f=2), *sabretmek* (f=2), *kıskançlık* (f=2), *güven duygusu* (f=1), *doğruluk* (f=1), *hatayı telafi etme* (f=1), *özür dileme* (f=1), *özlemek* (f=1), *birlikte iş yapmak, birlikte hareket etmek* (f=1) gibi evrensel değerlere 19 kez rastlanmıştır.

Araştırma sorusundan hareketle elde edilen verilerin analizi sonucunda Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi açısından Pepee çizgi filminde yer alan dilsel öğelere ait temalara ilişkin bulgular Tablo 3.'te sunulmuştur.

**Tablo 3**

*Pepee Çizgi Filminde Yer Alan Dilsel Öğelere Ait Temalara İlişkin Bulgular*

| Temalar       | Örnekler ve Frekans (f)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dilsel Öğeler | <p>canım (f=53), abiş (f=27), çocuklar (f=21), bitanem (f=13), tatlım (f=11), evlat/evladım (f=9), koçum (f=7), hayatım (f=6), minik kelebeğim/küçük kelebeğim (f=5), bitanecik (f=4), balım (f=3), neşem (f=3), güzel torunum (f=2), çocuğum (f=2), yavrularım (f=1), duygu küpü torunum (f=1), kerata (f=1), güzel kalpli (f=1), biricik (f=1), efendim (f=1) gibi hitap sözleri</p> <p>ittir git (f=42), şaşırtı (f=2) gibi Türkçe sözcüklerin kullanımı</p> <p>Aferin! (f=18), Gurur duyuyorum. (f=5), Harikasin! (f=1), Helal be! (f=1) gibi takdir sözleri</p> <p>(Tanıdığımı/tanıştığım için) Memnun/mutlu oldum. (f=6), Güle güle kullan. (f=5), Maşallah! (f=4), İyi geceler. (f=3), İyi uykular. (f=2), Tath rüyalar. (f=1), Afiyet olsun. (f=1), Tebrik ederim. (f=1) gibi iyi dilek sözleri</p> <p>Teşekkür ederim. (f=8), Sağ ol. (f=2), Eline sağlık. (f=1) gibi nezaket sözleri</p> |

Merhaba. (f=39), Günaydın. (f=2) gibi selamlaşma sözleri  
 Hoş geldin(iz). (f=9), Hoş bulduk. (f=4) gibi karşılama sözleri  
 Görüşürüz. (f=7), Hoşça kal(ın). (f=6), Güle güle. (f=2) gibi ayrılık sözleri  
 Yaşasın! (f=31), Çok yaşa(yın)! (f=7), Harika! (f=2) gibi sevinç sözleri  
 Çok tatlısın./Çok tatlı. (f=6) gibi sevgi sözleri  
 Gerçekten mi? (f=7), Allah Allah! (f=4), Öyle mi? (f=1) gibi şaşırma sözleri  
 Eşek kafalılık (f=1) gibi pişmanlık sözü  
 Sakin ol! (f=2), Sakın! (f=1) gibi uyarı sözleri  
 Lütfen! (f=7) gibi rica sözü  
 Eyvah! (f=1) gibi ünlem sözü  
 Efendim. (f=5) gibi yanıtlama sözü  
 kalbi kırılmak (f=25), kendini ... hisset(me)mek (f=12), kalbini onarmak (f=4), hayde bre pehlivan (f=4), içinden (güzel) duygular gelmesi (f=3), sırtını yere getirmek (f=3), er meydanı (f=3), canı istemek (f=3), canı istememek (f=2), canı çekmek (f=2), ortaya çıkmak (f=1), süslü püslü (f=1), içi içine sığmamak(f=1), dili dönmemek(f=1), altı yanmak (f=1), sıkı sıkı sarılmak (f=1), eline geçirmek (f=1), dibi tutmak (f=1), keyfi yerinde olmak (f=1), bir şeyin yüze vurması (f=1), aklına düşmek (f=1), aklına ... gelmek (f=1), vakit geçirmek (f=1), hadi bakalım (f=1), tatlılar tatlısı (f=1), dev gibi olmak (f=1) gibi kalıp sözler ve deyimler  
 yoğurt (f=44), özlemek (f=31), güreş (f=28), farklı (f=22), şuuut (f=21) farklılık (f=15), fark (f=15), değişik (f=14), pota (f=14), basket (f=13) güreşmek (f=10), pehlivan/pehlivanların pehlivanı (f=9), bir şeyi onarmak (f=9), heyecanlı (f=9), inanmamak (f=8), kayıt/kayıt yap(tır)mak (f=8), yoğurt yapmak (f=7), mayalamak (f=7), his (f=6), duygu (f=6), sabretmek (f=6), armağan etmek (f=6), özgürlük (f=6), özgür (f=5), tanışmak (f=5), kıskanmak (f=5), sütü kaynatmak (f=5), basketbol oynamak (f=5), basket atmak (f=5), basketbol (f=4), maya (f=4), cazgır/cazgırlık (f=4), özür dilemek (f=3), aynı (f=3), heyecanlanmak (f=3), güreşçi (f=2), büyük cazgır ağa (f=2), armağan (f=2), sıkıcı/sıkıcı olmak (f=2), üzölmek (f=2), üzgün (f=2), sevinmek (f=2), süt sağmak(f=2), sütü süzmek (f=2), şaşırtı(f=2), heyecan duymak (f=1), heyecan verici (f=1), duygulanmak (f=1), üzgün görünmek (f=1), söz vermek (f=1), hevesli olmak (f=1), gözlerini yummak (f=1), kayıt olmak (f=1), şaka yapmak (f=1), merak etmek (f=1), tuş etmek (f=1), kispet (f=1) sözcük ve söz grupları  
 kalbi kırılmak, farklı, okul, sınıf, (okula) kayıt yap(tır)mak, yoğurt yapmak, maya, mayalamak, özgürlük, güreş, güreşmek, pehlivan, cazgır, tuş etmek, kispet, sabretmek, süt sağmak, sütü süzmek, şaşırtı, pota gibi tanımlanan/açıklanan (f=20) sözcük ve söz grupları

Tablo 3.'te göröldüğü üzere dilsel ögelere yönelik tema içinde en çok *sözcük ve söz gruplarına* (f=397); en az *pişmanlık* (f=1) ve *ünlem* (f=1) sözlerine rastlanmıştır. Pepee çizgi filminin Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde barındırdığı dilsel ögelere yönelik temaya ait bulgular ve açıklamalar aşağıda verilmiştir:

### Dilsel Ögeler

Pepee adlı çizgi filmde, aile içi ilişkilerde Türk kültürüne ait samimi ve içten söylemlerle karşılaşmaktadır. Pepee annesine, babasına, dedesine ve ninesine seslenirken *anne*, *baba*, *dede*, *nene*, *anneciğim*, *babacığim*, *neneciğim*, *dedeciğim* diyerek hitap etmektedir. Bebee, Pepee'ye seslenirken *abi*, *abim*, *abiciğim* ya da *abiş* kelimelerini tercih etmektedir. Anne ve baba, Pepee ve Bebee'ye *canım*, *bitanem* Dedee ve Nenee



karakterleri ise Pepee ve Bebee'ye *güzel torunum, yavrularım, çocuğum, çocuklar, evlat, canım, bitanem* gibi sevgi dolu sözcüklerle karşılık verirler. Ayrıca Dedee ve Nenee cinsiyete göre hitap ifadeleri de kullanılmaktadırlar. Dedee, farklı bölümlerde Pepee'ye, Pepee'nin erkek kuzenine ve arkadaşlarına *koçum benim, keratalar, evlat* derken Bebe'ye *minik kelebeğim* diye seslendiği görülmektedir. *Özledim Seni* adlı bölümde Nenee, Bebee'ye *duygu küpü torunum* diye seslenmektedir.

*Hayde Bre Pehlivanlar* adlı bölümde Dedee ile Nenee birbirlerine *hayatım* diye seslenirler. Bibi, Bebee'ye "*Deden ninene hayatım mı diyor?*" diye sorar. Bebee "*Evet çünkü onlar birbirlerini çok seviyor. Nenem de dedeme hayatım diyor. Çok seviyorum demek yani.*" der.

İncelenen bölümlerde *canım* (f=53), *abiş* (f=27), *çocuklar* (f=21), *bitanem* (f=13), *tatlım* (f=11), *evlat/evladım* (f=9), *koçum* (f=7), *hayatım* (f=6), *minik kelebeğim/küçük kelebeğim* (f=5), *bitanecik* (f=4), *balım* (f=3), *neşem* (f=3), *güzel torunum* (f=2), *çocuğum* (f=2), *yavrularım* (f=1), *duygu küpü torunum* (f=1), *kerata* (f=1), *güzel kalpli* (f=1), *biricik* (f=1), *efendim* (f=1) olmak üzere 20 farklı hitap sözü toplamda 172 kez geçmektedir.

Çizgi filmde yabancı sözcüklerin Türkçe karşılıkları kullanılmaktadır; *scooter için ittir git* (f=42), *sürpriz yerine şaşırtı* (f=2) sözcüğünün 44 kez kullanıldığı görülmektedir.

*Aferin!* (f=18), *Gurur duyuyorum.* (f=5), *Harikasın!* (f=1), *Helal be!* (f=1) gibi takdir sözleri 25 kez; (*Tanıdığımı/tanıştığım için*) *Memnun/mutlu oldum.* (f=6), *Güle güle kullan.* (f=5), *Maşallah!* (f=4), *İyi geceler.* (f=3), *İyi uykular.* (f=2), *Tatlı rüyalar.* (f=1), *Afiyet olsun.* (f=1), *Tebrik ederim.* (f=1) gibi iyi dilek sözleri 23 kez; *Teşekkür ederim.* (f=8), *Sağ ol.* (f=2), *Eline sağlık.* (f=1) gibi nezaket sözleri 11 kez geçmektedir.

*Merhaba.* (f=39), *Günaydın.* (f=2) gibi selamlaşma sözleri 41 kez; *Hoş geldin(iz).* (f=9), *Hoş bulduk.* (f=4) gibi karşılama sözleri 13 kez; *Görüşürüz.* (f=7), *Hoşça kal(ın).* (f=6), *Güle güle.* (f=2) gibi ayrılık sözleri 15 kez görülmektedir.

*Yaşasın!* (f=31), *Çok yaşa(yın)!* (f=7), *Harika!* (f=2) gibi sevinç sözleri 40 kez; *çok tatlısın/çok tatlı.* (f=6) gibi sevgi sözleri 6 kez; *Gerçekten mi?* (f=7), *Allah Allah!* (f=4), *Öyle mi?* (f=1) gibi şaşırtma sözleriyle 12 kez karşılaşmaktadır.

*Eşek kafalılık* (f=1) gibi pişmanlık sözü 1 kez; *Sakin ol!* (f=2), *Sakın!* (f=1) gibi uyarı sözleri 3 kez; *Lütfen!* (f=7) gibi rica sözü 7 kez yer almaktadır.

*Eyvah!* (f=1) gibi ünlem sözüne 1 kez; *Efendim.* (f=5) gibi yanıtlama sözüne 5 kez rastlanmaktadır.

Kalbi kırılmak (f=25), kendini ... hisset(me)mek (f=12), kalbini onarmak (f=4), hayde be pehlivan (f=4), içinden (güzel) duygular gelmesi (f=3), sırtını yere getirmek (f=3), er meydanı (f=3), canı istemek (f=3), canı istememek (f=2), canı çekmek (f=2), ortaya çıkmak (f=1), süslü püslü (f=1), içi içine sığmamak(f=1), dili dönmemek(f=1), altı yanmak (f=1), sıkı sıkı sarılmak (f=1), eline geçirmek (f=1), dibi tutmak (f=1), keyfi yerinde olmak (f=1), bir şeyin yüze vurması (f=1), aklına düşmek (f=1), aklına ... gelmek (f=1), vakit geçirmek (f=1), hadi bakalım (f=1), tatlılar tatlısı (f=1), dev gibi olmak (f=1) gibi kalıp sözler ve deyimler çizgi filmin incelenen bölümlerinde toplamda 77 kez kullanılmaktadır.

Yoğurt (f=44), özlemek (f=31), güreş (f=28), farklı (f=22), şuuut (f=21) farklılık (f=15), fark (f=15), değişik (f=14), pota (f=14), basket (f=13) güreşmek (f=10), pehlivan/pehlivanların pehlivanı (f=9), bir şeyi onarmak (f=9), heyecanlı (f=9), inanmamak (f=8), kayıt/kayıt yap(tır)mak (f=8), yoğurt yapmak (f=7), mayalamak(f=7), his (f=6), duygu (f=6), sabretmek (f=6), armağan etmek (f=6), özgürlük (f=6), özgür (f=5), tanışmak (f=5), kıskanmak (f=5), sütü kaynatmak (f=5), basketbol oynamak (f=5), basket atmak (f=5), basketbol (f=4), maya (f=4), cazgır/cazgırlık (f=4), özür dilemek (f=3), aynı (f=3), heyecanlanmak (f=3), güreşçi (f=2), büyük cazgır ağa (f=2), armağan (f=2), sıkıcı/sıkıcı olmak (f=2), üzölmek (f=2), üzgün (f=2), sevinmek (f=2), süt sağmak (f=2), sütü süzmek (f=2), şaşırtı (f=2), heyecan duymak (f=1), heyecan verici (f=1), duygulanmak (f=1), üzgün görünmek (f=1), söz vermek (f=1), hevesli olmak (f=1), gözlerini yummak (f=1), kayıt olmak (f=1), şaka yapmak (f=1), merak etmek (f=1), tuş etmek (f=1), kispet (f=1) gibi sözcük ve söz grupları çizgi filmin incelenen bölümlerinde toplamda 397 kez geçmektedir.

Kalbi kırılmak, farklı, okul, sınıf, (okula) kayıt yap(tır)mak, yoğurt yapmak, maya, mayalamak, özgürlük, güreş, güreşmek, pehlivan, cazgır, tuş etmek, kispet, sabretmek, süt sağmak, sütü süzmek, şaşırtı, pota gibi tanımlanan/açıklanan 20 farklı sözcük ve söz grubuna rastlanmıştır. Tanımı yapılan sözcük ve söz grupları ile ilgili ilk 10 bölümde geçen diyaloglar şu şekildedir:

Dedee: Sen kalp kırıklığını nereden biliyorsun bakalım. Ne demek **kalbim kırıldı** Bebee?

Bebee: Yani şu içimdeki küçük kalbim sanki çat diye yere düştü, kırıldı. Yani kalbim kırıldı demek, çok üzüldüm demek.

Pepee: **Farklı** tam olarak ne demek?

Şuşuu: Hımm, nasıl anlatsam.

Tahtaya dört top çizer; üçü aynı renkte, biri farklıdır. Farklı olanı bulmalarını ister. Sonra dört kalem çizer. Biri uzun, üçü kısadır. Yine farklı olanı bulmalarını ister. Sonra dört kelebek çizer. Birinin kanadının şekli farklıdır.

“Yani farklı demek, bir özelliğinin diğerlerinden değişik olması demektir.” şeklinde açıklar.

Bebee: Farklı demek, değişik demek yani. Ben değişik şeylere bayılırım.

Pepee: Evet, ben de farklı şeyleri seviyorum.

Nene: **Okul** herkesin mutlaka gitmesi gereken çok güzel bir yerdir.

Pepee: Okul nasıl bir yerdir Nene? Anlatsana, hadi n'olur, n'olur?

Nene: Okulda tanışabileceğin bi (bir) dolu arkadaş vardır Pepee.

Pepee: Yaşasın, arkadaşaya bayılırım. Başka, başka?

Nene: Sonra hiçbir yerden öğrenemeyeceğin bilgilerin anlatıldığı; anlatılan bilgilerle ilgili oyunların oynandığı bir sınıf vardır.

Pepee: Sınıf mı? O ne demek Nene?

Nene: Yani bir oda gibi düşün. Senin yaşında çocukların bir arada olduğu bi (bir) odadır **sınıf**.

Pepee: **Sabretmek** ne demek anne?

Anne: Olmasını istediğimiz şey gerçekleşene kadar üzülmeden beklemek demek Pepee.

Pepee: **Kayıt** yapınca ne oluyor anne?

Anne: Kayıt demek ben bu okulun kurallarını kabul ediyorum ve bu okula her gün geleceğim diye söz vermek demek canım.

Dede: **Güreş**, bizim en eski taa atalarımızdan bu yana yaptığımız çok önemli, çok değerli bir spordur çocuklar. Ata sporlarımızdandır. Kutlamalarda, şenliklerde, özel günlerde bir çeşit eğlence olarak güreş düzenlenir ve güreş sporcuları yani pehlivanlar, er meydanına çıkıp yeteneklerini gösterirler. Bugüne kadar sana öğretmemiş olduğuma inanamıyorum Pepee.

Pepee: Valla öğretmedin dede. Güreş yapanlara **pehlivan** mı denir?

Dede: Evet, evlat pehlivan denir.

Bebec: Ne giydiniz öyle abi.

Dede: Bunlar güreş kıyafeti Bebec'im (Bebec'ciğim). Adı da **kispet**.

Pepee: Nasıl güreşicez (güreşeceğiz) Dede?

Dede: Şimdi çok detaylı kuralları vardır güreşin ama biz en basit şekliyle birbirimize zarar vermeden boğuşarak birimiz diğerinin sırtını yere (Burada nasıl olduğunu gösterir.) işte böyle getirdiğinde onu **tuş etmiş** olur ve ilk güreşi kazanmış olur.

Nene: Şimdi Bibii ile Pepee bu kutlamaya özel bir güreş yapacaklar. Bu güreşi sunması için meydana Büyük Cazgır Ağa'yı çağırıyorum.

Şila: **Cazgır** ne ki?

Baba: Güreş öncesinde izleyenleri eğlendiren ve güreşecek pehlivanları, er meydanına çağıran kişidir cazgır, Şila'cım (Şila'cığim).

Zeze: **Özgürlük** ne ki?

Bebec: Bak şimdi Zeze, şu uğurböceğini görüyor musun? Bu uğurböceği özgür, yani istediği yere gidebilir. İsteddiği bir ağaca konabilir. İsterse tekrar uçar, başka ağaca konar. Bir tehlike hissederse kaçabilir. İsteddiği yemeği yiyebilir. Yani o özgür bir uğurböceği.

Bebec uğurböceğini yakalayıp kavanoza koyar. "Şimdi bu uğurböceği özgür mü?" diye sorar.

Bizim ülkemize gelen düşmanlar da bu topraklarda yaşayan herkesin özgürlüğünü almak istemiş ama Atatürk'ümüz ve onun yanında olan herkes buna izin vermemiş. Önce düşmanları yurdumuzdan kovmuş, sonra daaa...

Pepee: 23 Nisan'da özgürlüğümüzü herkese duyurmuş ve bu mutlu günü özgürlüğü en iyi koruyacak olan biz çocuklara bayram olarak armağan etmiş.

Nene: Sütü **mayalıycaz** (mayalayacağız) çocuklar.

Şila: **Maya** mı? Maya ne demek?

Nene: Şey, maya sütü yoğurda dönüştüren bir **şasırtıdır** çocuklar.

Pepee: Şasırtı he? Hadi mayalayalım o zaman. Nasıl mayalıycaz (mayalayacağız)?

Nene: Önce sütümüzün 4 saat soğumasını bekliyoruz (bekleyeceğiz) canım. Böyle kaynar kaynar mayalarsak yoğurdumuz olmaz. Elimizi yakmayacak kadar ılık olması gerek sütün.

Şila: Oyunun sonunda kocaman bi (bir) kâse yoğurt kazanacağız (kazanacağız).

Pepee: **Pota** ne?

Öğretmen: Bu topu içinden geçirmeye çalıştığımız şeyin adı potadır Pepee'ciğim.

Bu tema altında incelenen çizgi filmin ele alınan bölümlerinde hitap sözlerine 172 kez, yabancı sözcüklerin Türkçe karşılıklarına 44 kez, takdir sözlerine 25 kez, iyi dilek sözlerine 23, nezaket sözlerine 11 kez, selamlama sözlerine 41 kez, karşılama sözlerine 13 kez, ayrılık sözlerine 15 kez, sevinç sözlerine 40 kez, sevgi sözlerine 6 kez, şaşırma sözlerine 12 kez, pişmanlık sözlerine 1 kez, uyarı sözüne 3 kez, rica sözüne 7 kez, ünlemlere 1 kez, yanıtlama sözüne 5 kez, deyimler ve kalıp sözlere 77 kez, sözcük ve söz gruplarına 397 kez, tanımlanan/açıklanan sözcük ve söz grubuna ise 20 kez olmak üzere toplamda 913 dilsel öğeye rastlanmıştır.

## TARTIŞMA

Araştırmada, Pepee adlı çizgi film Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde kültür aktarımı ve dilsel öğelerin kullanımı yönüyle incelenmiş ve analiz edilmiştir. Çizgi filmin kahramanı Pepee, geniş bir ailede büyümektedir. Elde edilen bulgular sonucunda çizgi filmde geçen 68 diyalogda geleneksel Türk aile yapısının ve yaşayış biçiminin dikkate değer biçimde yansıtıldığı görülmektedir. Çizgi filmde güçlü aile bağları ve akrabalık ilişkilerine vurgu yapılmaktadır. Karakterler aile içinde birbirlerine karşı saygı duymakta, samimi ve içten davranmakta, birbirlerini çok sevmekte ve ayrı kaldıklarında birbirlerine özlem duymaktadırlar. Çizgi film Türk toplum yapısında *aile* kavramına ait özellikleri büyük ölçüde taşımaktadır. Bu yönüyle Pepee çizgi filminin, geleneksel Türk aile yapısının hedef dil öğrencilerine tanıtılmasına aracılık edebileceği söylenebilir.

Halk oyunları ve yöresel kıyafetler teması altında incelenen çizgi filmde, Van yöresine ait *Toyçular* türküsü ve Artvin yöresine ait *Atabarı* türküsü eşliğinde 2 farklı halk oyununa, toplamda 7 kez yer verilmiştir. Artvin yöresine ait geleneksel kıyafetler ise 3 kez geçmektedir. Alanyazında yapılan çalışmalar incelendiğinde Pepee çizgi filminde *Zeybek*, *Ankara Hüdaydası*, *Trakya karşılaması*, *Halay*, *Horon*, *Hoptek/Kolbastı*,



*Kaşık Oyunu, Teke Zortlatması, Çayda Çıra, Hüdayda, Çiftetelli* gibi halk oyunlarına ve yöresel kıyafetlere rastlandığı görülmektedir (Durmuş Bastı, 2016; Eşitti, 2016). Dolayısıyla Pepee adlı çizgi filmin halk oyunları ve yöresel kıyafetlerin tanıtımı yönünden çeşitlilik gösterdiği söylenebilir. Bununla birlikte söz konusu çizgi filmde, şarkılar ve halk müzikleri de halk oyunları gibi önemli bir yer tutmaktadır. Yöresel şarkı ve türkülerin yanı sıra farklı bölümlerde o bölümün temasıyla ilişkili çocuk şarkılarına 19 kez rastlanmaktadır. İncelenen bölümlerde *Ilgaz Anadolu, Susadım Su İsterim (Odana Serdim Halı), Büyümek Şarkısı, Kalbim Kırıldı, Yaşasın Farklılıklar, Bisikleti Onarıyor, Pepee Çok Mutlu, Özledim Seni, 23 Nisan Şarkısı, Yoğurt Şarkısı, Basket Şarkısı* gibi toplam 11 farklı şarkı ve türkü kullanılmıştır. Durmuş Bastı'nın (2016) yapmış olduğu araştırmada çizgi filmin diğer bölümlerinde *Hüdayda, Hanımey, Çayda çıra, Çayelinden Öteye, Dere Boyu Kavaklar, Silifke'nin Yoğurdu, Cemilem, Dağlar Kızı Reyhan* gibi Türk kültürüne özgü farklı halk müziklerinin kullanıldığı görülmektedir. Bu açıdan hemen hemen her bölümün içine yerleştirilen danslar, halk oyunları, şarkı ve müziklere bakıldığında, Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenen öğrencilerin söz konusu çizgi film aracılığıyla bir taraftan eğlenceli vakit geçirirken diğer taraftan da yoğun bir kültürlenme süreci yaşayabilecekleri dile getirilebilir.

İncelenen bölümlerde *sabır oyunu, basketbol, bebekçilik, tahta misket boyama, yakalamacılık, bebekçilik, misket* gibi 7 farklı oyunla/çocuk oyunları ile karşılaşmaktadır. Eşitti (2016) ve Durmuş Bastı'nın (2016) yapmış oldukları çalışmalarda Pepee'nin diğer bölümlerinde *saklambaç, evcilik, kartopu, misket, ip atlama, kutu kutu pense, kukla oyunu, uçurtma uçurma, futbol* gibi oyunlar oynandığı görülmektedir. Gelişen teknoloji ile geleneksel çocuk oyunları unutulmaya yüz tutmuşken Pepee adlı çizgi filmde bu oyunlar oynanmakta ve yaşatılmaya çalışılmaktadır. Bu yönüyle çizgi filmin, Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenen öğrencilerin, Türk kültürünün bir parçası olan geleneksel çocuk oyunlarını tanımalarını da sağlayabileceği ifade edilebilir.

İncelenen çizgi filmde, *8 Saatlik Sabır Oyunu* adlı bölümün tamamında *yoğurt* ele alınmakta ve geleneksel Türk mutfağının önemli besinlerinden *yoğurt* ve *yoğurt yapımı* ayrıntılı olarak anlatılmaktadır. Bölüm içerisinde *yoğurt* sözcüğü 44 kez, *yoğurt yapmak* 7 kez geçmektedir. Ayrıca bölümün başlarında, geleneksel Türk içeceklerinden ayranın yoğurttan yapıldığı da 1 kez sezdirilmektedir. Başka bölümde ise 1 kez kurabiye geçmektedir. Farklı bölümler üzerine yapılan çalışmada da *tahinli ekmek, suda pişmiş yumurta, küçük bir piknik tüpü ile üstünde kaynamakta olan bir çaydanlık ve demlik, köfte, domatesli karnabahar ve pırasa, sac üzerinde patatesli ve kıymalı gözleme, beyaz ekmek, sütlaç* gibi Türk mutfağına ait geleneksel lezzetlere rastlanmaktadır (Eşitti, 2016). Bu

açından bakıldığında dünya mutfakları arasında önemli bir yere sahip olan Türk mutfağı, söz konusu çizgi film aracılığıyla hedef dil öğrencilerine görsel ve işitsel olarak tanıtılabilir.

İncelenen çizgi filmde *Hayde Bre Pehlivan* adlı bölümde köklü bir geçmişe sahip olan güreşin tanıtımı yapılmıştır ve ata sporu güreş ile ilgili olarak *güreş, güreşmek, pehlivan, kispet, er meydanına çıkmak, sırtını yere getirmek, tuş etmek* gibi dilsel öğelere yer verilmiştir. Bölümde karakterler 2 kez güreşmektedir ve *güreş/güreşmek* sözcükleri toplamda 38 kez; *pehlivan* sözcüğü 9 kez geçmektedir. Ayrıca güreşle ilgili 6 mâni söylenmektedir. Bu yönüyle Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenen öğrencilerin çizgi filmin söz konusu bölümü aracılığıyla bir taraftan geleneksel Türk sporlarından güreşi tanıyacağı; diğer taraftan ise güreş ile ilgili sözcük ve söz gruplarını öğrenebileceği söylenebilir.

Çizgi filmde pembe bir topun üstünde mavi renkli, yuvarlak, göz şeklindeki *nazar boncuğu* görseli dikkati çekmektedir ve incelenen bölümlerde 1 kez karşılaşılmaktadır. Türk kültüründe nazardan korunmak ya da nazar değmesini engellemek için *nazar boncuğu* takıldığı bilinmektedir. Ortasında göz figürü bulunduğu için *göz boncuğu* olarak da adlandırılan nazar boncuğunun, kıskançlık duygularını etkisiz hâle getiren; kötü bakışlardan ve kem gözlerin zararlı etkilerinden koruyan bir tılsım olduğuna inanılır (Begiç, 2021; Irmak, 2022). Nazar boncuğu *Somut Olmayan Kültürel Mirasın Korunması Sözleşmesi*'nde belirlenen alanlardan, el sanatları geleneği içinde yer almaktadır (Karakoç Öztürk, 2020; Oğuz, 2013). Türk kültürünün önemli sembollerinden biri olan nazar boncuğunun, bu çizgi film aracılığıyla Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenen öğrencilere tanıtılmasının mümkün olduğu söylenebilir. Ayrıca ele alınan bölümlerde nazardan korunmak için söylenen *maşallah* sözüne de 4 kez rastlanmıştır. Bununla birlikte çizgi filmin hem incelenen bölümlerinde hem de diğer bölümlerle ilgili yapılan çalışmalarda, herhangi bir dinî öğeyle karşılaşılmamıştır (Durmuş Bastı, 2016; Yorulmaz, 2013).

İncelenen çizgi filmin her bölümünün, Türk bayrağı görseli ile başlaması, Türkiye Cumhuriyeti'nin kurucusu Mustafa Kemal Atatürk'ün tanıtılması, millî bayramlardan 23 Nisan şenliklerine yer verilmesi, geleneksel halk oyunları ve yöresel kıyafetlerin gösterilmesi; kısacası Pepee'nin Türk kültürüne ait akla gelebilecek pek çok unsuru barındırması millî değerlerin ön planda tutulduğunu hedef kitleye hissettirmektedir. Yerli motiflerin, folklorik temaların harmanlanarak bir araya getirildiği Pepee çizgi filminin, Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenen öğrencilere kültür aktarımının yapılması açısından önemli bir göreve sahip olduğu dile getirilebilir.



*Yaşasın Farklılıklar* adlı bölümde, farklılıklara saygı duyulmasının gerekliliği, sevgi ve hoşgörü içinde farklılıklarla bir arada yaşanabileceği vurgulanmaktadır. Çizgi filmin ele alınan bölümlerinde *fark, farklı, farklılık, değişik, aynı* sözcükleri toplamda 69 kez geçmektedir. Dünyanın farklı coğrafyalarından gelen; farklı dile, dine, kültüre, yaşayış ve düşünüş biçimine sahip öğrencilerin bir arada eğitim aldıkları düşünüldüğünde çizgi filmin ayrı bir misyon üstlendiği söylenebilir. Ayrıca çizgi filmin incelenen bölümlerinde *okul sevgisi, aile sevgisi, kardeşlik ilişkisi, farklılıklara saygı duyma, sabretmek, kıskançlık, güven duygusu, doğruluk, hatayı telafi etme, özür dileme, özlemek, birlikte iş yapmak/birlikte hareket etmek* gibi evrensel değerlerin bulunması da Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenen öğrencilerin gerek dil gelişimleri gerekse hoşgörü ikliminde bir arada bulunmaları açısından son derece önemlidir. Yorulmaz (2013) ve Kara'nın (2016) yapmış oldukları çalışmalarda Pepee'nin farklı bölümlerinde *yalan söylemek, bencillik etmek* gibi olumsuz davranışlarla ilgili iletilere rastlanması da bu araştırmayı desteklemektedir.

Pepee çizgi filminin incelenen bölümlerinde *canım, abiş, çocuklar, bitanem, tatlım, evlat/evladım, koçum, hayatım, minik kelebeğim/küçük kelebeğim, bitanecik, balım, neşem, güzel torunum, çocuğum, yavrularım, duygu küpü torunum, kerata, güzel kalpli, biricik, efendim* gibi hitap sözlerine toplamda 172 kez rastlanmıştır. İncelenen bölümlerde en sık kullanılan hitap sözü *canım* 53 kez tekrarlanmıştır. Çizgi film üzerine yapılan başka bir çalışmada da *akıllım, akıllı bıdık, bitanem, fıstık, yerden bitmeler, sizi gidi kerata* şeklinde hitap sözlerine rastlanmaktadır (Eşitti, 2016). Çeşitli hitapların kullanıldığı bu çizgi filmin, yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde kullanılmasının faydalı olacağı söylenebilir. Ayrıca Türkçeye yabancı dillerden giren *scooter* ve *sürpriz* sözcüklerinin Türkçe karşılığı olarak *ittir git* ve *şaşırtı* sözcüklerinin tercih edilmesi, hedef dil öğrencilerine Türk dilinin zenginliğini yansıtmaya açısından önem taşımaktadır.

İncelenen bölümler arasında atasözüne rastlanmamıştır. Kara (2016) ve Samuk'un (2018) yapmış oldukları çalışmalarda çizgi filmde geçen tek atasözünün "*Birlikten kuvvet doğar.*" olduğu sonucuna ulaşılmıştır.

Çizgi filmde *takdir, iyi dilek, nezaket, selamlaşma, karşılama, ayrılık, sevinç, sevgi şaşırtma, pişmanlık, uyarı, rica, ünlem, yanıtlama* sözlerine toplamda 203 kez rastlanmıştır. Dilimizde sıkça kullanılan *kalıp sözlere, deyimlere, sözcük ve söz gruplarına* toplamda 474 kez yer verilmiştir. Karakterler tarafından 20 farklı *sözcük ve söz gruplarının* tanımlarının yapılmıştır. Bu da çizgi filmin söz varlığı açısından zengin olduğunu göstermektedir. Samuk (2018), söz varlığı açısından incelediği beş farklı çizgi filmde, en çeşitli söz varlığı unsuruna sahip çizgi filmin Pepee olduğu sonucuna ulaşmıştır. Bu nedenle

sözcük ve söz grupları, deyimler, kalıp sözler yönüyle söz varlığı bakımından çeşitlilik gösteren bu çizgi film, yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde öğrencilerin dil becerilerine katkı sağlayacağını düşündürmektedir.

## SONUÇ

Çalışmada, Pepee çizgi filminin Türk kültürünü yansıttığı ve söz varlığı bakımından çeşitliliğe sahip olduğu görülmektedir. Her bölüm farklı bir temayı içermekte ve temaya bağlı söz varlığı unsurları gerek bölüm içerisinde gerekse sonraki bölümlerde sık sık tekrarlanarak kullanılmaktadır. Bu sayede çizgi filmin, Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenen öğrencilere, öğrendiklerini pekiştirme imkânı sağlayacağı düşünülmektedir. Söz konusu çizgi filmde günlük hayatta kullanılan sözcük ve söz grupları, deyim ve kalıp sözler sıkça yer almaktadır. Buna bağlı olarak çizgi filmin, hedef dil öğrencilerinin dil gelişimlerine katkı sağlayabileceğini söylemek mümkündür. Sonuç olarak her bölümü yerli motifler ve folklorik temalar barındıran Pepee çizgi filmi, eğitici ve eğlendirici yönüyle Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenen öğrencilerin motive olmalarına, iletişim becerilerini geliştirmelerine, bilgileri anlamlı, hızlı ve kalıcı bir şekilde öğrenmelerine yardımcı olabilir. Bu açıdan Pepee adlı çizgi filmin, hedef dil öğrencilerinin dil düzeyleri dikkate alınarak kültürel kodların aktarımında ve dile ait unsurların öğretiminde görsel ve işitsel materyal olarak kullanılabileceği söylenebilir.

## ÖNERİLER

Bu çalışmanın bulgularından hareketle şu önerilerde bulunulabilir:

- Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde kültür aktarımının sağlanması amacıyla Pepee gibi Türk kültürüne ait unsurların yoğun olarak kullanıldığı çizgi filmler öğrencilerin dil düzeyleri dikkate alınarak destekleyici materyal olarak kullanılabilir.
- Deyimler, kalıp sözler, kalıplaşmış ifadeler yönünden zengin bir söz varlığına sahip olan Pepee çizgi filminde geçen diyaloglar dil öğretiminde örnek olarak sunulabilir. Bu sayede hedef dil öğrencilerinin söz varlığı unsurlarını kalıcı ve anlamlı biçimde öğrenmeleri sağlanabilir.



- Dijital platformlardan kolay erişilebilirliğe sahip olan Pepee çizgi filmi, kısa bölümleri sayesinde hedef dil öğrencilerine izletilebilir. Böylece öğrenilenler pekiştirilebilir.
- Çizgi film sayesinde dil öğrencilerinin iletişim becerileri geliştirilirken hedef dile karşı olumlu tutum sergilemeleri de sağlanabilir.
- Çizgi filmde geçen diyaloglar drama yoluyla öğrencilere uygulatılıp etkin öğrenmeleri sağlanabilir.
- Eğlendirerek öğretme işlevine sahip çizgi filmler, dil derslerinde kullanılarak öğrencilerin derse olan ilgileri ve istekleri artırılabilir. Eğlenceli diyaloglar, şarkılar ve danslar aracılığıyla öğrenciler motive edilebilir.
- TRT Çocuk, Yurtdışı Türkler ve Akraba Topluluklar Başkanlığı (YTB), Yunus Emre Enstitüsü (YEE), Türkiye Maarif Vakfı (TMV), Üniversiteler ve Millî Eğitim Bakanlığı (MEB) gibi kurumlarla yapılacak iş birlikleriyle Türkçenin yabancı dil olarak öğretimine yönelik hedef dil öğrencilerinin dil düzeylerine uygun çizgi film projeleri yürütülebilir.

Gelecek araştırmalar için öneriler:

- Pepee çizgi filminin bu çalışmada yer almayan bölümleri Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi açısından incelenebilir; hedef dil öğrencilerine Pepee çizgi filmi ile ilgili deneysel çalışmalar yapılabilir.
- Yerli ve millî unsurlar taşıyan çizgi filmler, Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde dil düzeyleri dikkate alınarak söz varlığı, kültür aktarımı açılarından ele alınıp incelenebilir.

## KAYNAKÇA

- Altunbay, M. (2019). Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde kültürlerarasılık. Ü. Şen (Ed). *Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi* içinde (s. 191-209). Pegem Akademi.
- Arslan, M. & Adem, E. (2010). Yabancılar Türkçe öğretiminde görsel ve işitsel araçların etkin kullanımı. *Dil Dergisi*, 0(147), 63-86. <https://dergipark.org.tr/tr/download/article-file/780169>
- Aytan, N. & Tunçel, H. (2015). Yabancılar Türkçe öğretiminde çizgi film kullanımı. *International Journal of Languages' Education and Teaching*, 3(2), 235-246. <http://dx.doi.org/10.18298/ijlet.180>
- Bağı, R. (2021). Pepe çizgi dizisinin Türk müzik kültürü açısından incelenmesi. *Yegah Musiki Dergisi*, 4(2), 225-242. <https://doi.org/10.51576/yegah.1032747>
- Başkale, H. (2016). Nitel araştırmalarda geçerlik, güvenirlik ve örneklem büyüklüğünün belirlenmesi. *Dokuz Eylül Üniversitesi Hemşirelik Fakültesi Elektronik Dergisi*, 9(1), 23-28. <https://dergipark.org.tr/tr/pub/deuhfed/issue/46796/586804>
- Begic, H. N. (2022). Anadolu nazar inancı ve nazarlıklar. *Hars Akademi Uluslararası Hakemli Kültür Sanat Mimarlık Dergisi*, 5(Özel Sayı 3), 170-187. [https://dergipark.org.tr/tr/pub/hars/issue/68596/1004018#article\\_cite](https://dergipark.org.tr/tr/pub/hars/issue/68596/1004018#article_cite)
- Brown, H. D. (1994). *Principles of language learning and teaching*. Englewood Cliffs, New.
- Bulut, B., & Halaç, H. H. (2023). Çizgi filmlerin yabancılar Türkçe öğretiminde kültürel miras ve kültür turizmi farkındalığı oluşturma düzeyinin incelenmesi: İstanbul muhafızları örneği. *STAR Sanat ve Tasarım Araştırmaları Dergisi*, 4(7), 178-193. [https://dergipark.org.tr/tr/pub/stardergisi/issue/82035/1277993#article\\_cite](https://dergipark.org.tr/tr/pub/stardergisi/issue/82035/1277993#article_cite)
- Byram, M. (1997). Cultural awareness' as vocabulary learning. *Language Learning Journal* 16, 51- 57. <https://doi.org/10.1080/09571739785200291>
- Çelik, M. E. (2018). Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde otantiklik ve otantik materyallerden yararlanma. 21. *Yüzyılda Eğitim ve Toplum*, 7(2), 791-806. <https://dergipark.org.tr/tr/pub/egitimvetoplum/issue/43608/534007>
- Çetin, İ. (2018). *Yurtdışındaki Türk çocuklarına Türkçe öğretiminde çizgi filmler yoluyla değerler aktarımı: Keloğlan masalları örneği*. [Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi], Gazi Üniversitesi.
- Çiçek, M. (2024). *Alpman adlı çizgi filmin yabancılar Türkçe öğretiminde kültürel öğeler bağlamında incelenmesi*. [Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi], Fatih Sultan Mehmet Vakıf Üniversitesi.
- Danan, M. (2004). Captioning and Subtitling: Undervalued Language Learning Strategies. *In Using Cartoon in Language Classroom from a Constructivist Point of View*, 49(49), 67-77. <http://dx.doi.org/10.7202/009021ar>
- Demircan, Ö. (2005). *Yabancı dil öğretim yöntemleri*. D&R Yayınları.
- Durmuş Bastı, D. (2016). *Bir çizgi filmin halk bilimi açısından incelenmesi: Pepee örneği*. [Yayımlanmamış yüksek lisans tezi]. Erciyes Üniversitesi.



- Ekinci, M. (2017). *The effects of subtitled animation movies on the listening skills of EFL students (Altyazılı animasyon filmlerinin İngilizceyi yabancı dil olarak öğrenen öğrencilerin dinleme becerileri üzerindeki etkisi)*. [Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi], Gaz, Üniversitesi.
- Er, K. O. (2006). Yabancı dil öğretim programlarında kültürün etkileri. *Ankara Üniversitesi Eğitim Bilimleri Fakültesi Dergisi*, 39(1), 1-14. [https://doi.org/10.1501/Egifak\\_0000000128](https://doi.org/10.1501/Egifak_0000000128)
- Eşitti, Ş. (2016). Çizgi filmlerde küresel ve yerel kültürün inşası: Caillou ve Pepee örneği. *Karadeniz*, 1(32), 125-144. <https://doi.org/10.17498/kdeniz.279674>
- Geçgel H. & Terzioğlu B. (2022). Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde çizgi filmlerle söz varlığı öğretimi (atasözü, deyim, ikileme) -“rafadan tayfa” örneği-. H. Geçgel ve F. Kana (Eds.) *Türkçe Eğitimi Araştırmaları I* (s.157-168). Holistence Publications.
- Göçer, A. (2012). Dil-kültür ilişkisi ve etkileşimi üzerine. *Türk Dili*, 729(1), 50-57. <https://www.tdk.gov.tr/wp-content/uploads/2012/11/14.pdf>
- Irmak, Y. (2022). Cam sanatından bir folklorik objeye: nazar boncuğu. *Kahramanmaraş Sütçü İmam Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi*, 19(3), 1377-1384. <https://doi.org/10.33437/ksusbd.1215415>
- Jiang, W. (2000). The relation between culture and language. *ELT Journal*, 54(4) October. Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/elt/54.4.328>
- Kalaycı, N. (2015). Toplumsal cinsiyet eşitliği açısından bir çizgi film çözümlemesi: Pepee. *Eğitim ve Bilim Dergisi*, 40(177): 243-270. <https://doi.org/10.15390/EB.2015.3836>
- Kalenderoğlu, İ. (2015). Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde kullanılan temel düzey (A1, A2) ders kitaplarında kültür aktarımı. 21. *Yüzyılda Eğitim ve Toplum*, 4(12), 73-83. <https://dergipark.org.tr/tr/pub/egitimvetoplum/issue/32107/355906>
- Kara, B. (2016). Çizgi filmin sosyolojik anatomisi Pepee örneği. *Uluslararası Türk Kültür Coğrafyasında Sosyal Bilimler Dergisi (TURKSOSBİLDER)*, 01(02), 14-22. <https://dergipark.org.tr/tr/pub/turksosbilder/issue/26907/282882>
- Karabudak, D. (2011, Eylül 22). *Pepee'nin 'annesi' Pepee'yi anlattı*. Haber7. <http://www.haber7.com/televizyon/haber/787115-pepeenin-annesi-pepeeyi-anlatti>
- Karakoç Öztürk, B. (2020). Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde somut olmayan kültürel mirasın aktarımı. *Çukurova Üniversitesi Türkoloji Araştırmaları Dergisi*, 5(2), 288-312.
- Kaur, M. (2021). Cartoon as an instructional strategy for language learning. *Shodh Sarita*, 8(29), 107-112.
- Krippendorff, K. (2013) *Content analysis: an introduction to its methodology* (3rd ed). CA: Sage Publications.
- Lee, R. M. (2000). *Unobtrusive methods in social research*. Open University.
- Lincoln, Y. S., & Guba, E. G. (1986). But is it rigorous? Trustworthiness and authenticity in naturalistic evaluation. *New Directions for Evaluation*, 30, 73-84. <https://doi.org/10.1002/ev.1427>
- Memiş, M. R. (2016). Yabancı dil öğretiminde eğitim ortamı ve kültür aktarımı. *Turkish Studies*, 11(9), 605-616. <http://dx.doi.org/10.7827/TurkishStudies.9506>
- Merriam, S. B. (2018). *Nitel araştırma: Desen ve uygulama için bir rehber*. Nobel Yayın Dağıtım.

- Miles, M. B. & Huberman, A. M. (1994). *Qualitative data analysis: An expanded Sourcebook*. (2ed). Sage.
- Oğuz, Ö. (2013). *Somut olmaya kültürel miras nedir?*. Geleneksel Yayıncılık.
- Ören, İ. (2021). Okul öncesi çocuklara yönelik çizgi diziler üzerinden gerçekleştirilen propaganda çalışmaları. *Uluslararası Eğitimde Yenilikçi Yaklaşımlar Dergisi*, 5(4), 271-300. <https://doi.org/10.29329/ijiape.2021.425.1>
- Pekşen Akça, R. & Baran, G. (2017). Çizgi filmlerin kavram gelişimi açısından incelenmesi: Pepee örneği. *Sosyal Bilimler Dergisi*, 4(10), 580-597. <http://dx.doi.org/10.16990/SOBIDER.3345>
- Pekşen Akça, R. & Baran, G. (2018). Çizgi filmlerin Türk kültürüne ait özellikler açısından incelenmesi: "Pepee örneği". *Yalova Sosyal Bilimler Dergisi*, 8(17), 215- 224. <https://doi.org/10.17828/yalovasosbil.433634>
- Sarıçoban, A. (2015). Yabancı dil olarak Türkçe öğretimine genel bir bakış. A. Sarıçoban (Ed). *Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi Metodolojisi içinde* (s. 2-10). Anı Yayınları.
- Samuk, O. (2018). *Çizgi filmlerin söz varlığı üzerine bir inceleme*. [Yayımlanmamış doktora tezi]. İstanbul Üniversitesi.
- Samur, Ö. A., Demirhan, D.T., Soydan, S. & Önkol, L. (2014). Pepee çizgi filminin ebeveyn öğretmen ve çocuk gözüyle değerlendirilmesi. *Mustafa Kemal Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi*, 11(26), 151-166. <https://dergipark.org.tr/tr/pub/mkusbed/issue/19572/208633>
- Saussure de, F. (2001). *Genel dilbilim dersleri*. Berke Vardar (Çev.). İstanbul: Multilingual Yayınları.
- Şeker T. & Balcı, E. (2012). Yeni Türk çocuk dizi fenomeni "Pepee" çizgi dizisinin alımlama analizi. *Türkiyat Araştırmaları Dergisi*, 243-263. <https://search.trdizin.gov.tr/tr/yayin/detay/261267/yeni-turk-cocuk-dizi-fenomeni-pepee-cizgi-di-zisinin-alimlama-analizi>
- Tanrıkulu, L. & Sömek, Z. (2020). Erken yaşta yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde çizgi filmlerin yeri. *International Journal of Language Academy*, 8(4), 187-200. <http://dx.doi.org/10.29228/ijla.45345>
- Terzioğlu, B. (2024). *Yabancı dil olarak Türkçenin öğretiminde çizgi filmlerden yararlanma: Rafadan tayfa örneği*. [Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi], Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi.
- TDK (2005). *Türkçe sözlük*, TDK Yayınları.
- Thanasoulas, D. (2001). The Importance of Teaching Culture in the Foreign Language Classroom. *Radical Pedagogy*, 3(3), 1-25. [https://www.academia.edu/64054670/The\\_Importance\\_Of\\_Teaching\\_Culture\\_In\\_The\\_Foreign](https://www.academia.edu/64054670/The_Importance_Of_Teaching_Culture_In_The_Foreign)
- Turan, E. (2024). *Yabancılar Türkçe öğretiminde çizgi filmlerden yararlanma: Şirinler örneği*. [Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi], Bartın Üniversitesi.
- Türkmen, N. (2012). Çizgi filmlerin kültür aktarımındaki rolü ve Pepee. *Cumhuriyet Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi*, 36(2), 139-158. <http://cujos.cumhuriyet.edu.tr/tr/pub/issue/4347/59453>
- Ünsal, B. S. (2020). *Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde "Keloğlan" çizgi filminin kültürel etkileşim ögesi olarak incelenmesi*. [Yayımlanmamış yüksek lisans tezi]. Nevşehir Hacı Bektaş Veli Üniversitesi.
- Yağlı, A. (2013). Çocuğun eğitiminde ve sosyal gelişiminde çizgi filmlerin rolü: Caillou ve Pepee örneği. *Turkish Studies*, 8(10), 707-719. <http://dx.doi.org/10.7827/TurkishStudies.5965>



Yağlı, A. (2022). Çocuklara yabancı dil öğretiminde çizgi filmlerin kullanılması: Zou adlı çizgi film örneği. *Gazi Üniversitesi Gazi Eğitim Fakültesi Dergisi*, 1(1), 33-53.

<https://dergipark.org.tr/tr/pub/gefad/issue/68130/976681>

Yıldırım, A. & Şimşek, H. (2016). *Sosyal bilimlerde nitel araştırma yöntemleri*. (10. Baskı). Seçkin Yayıncılık.

Yorulmaz, B. (2013). Pepee çizgi filminin din ve değerler eğitimi açısından değerlendirilmesi. *Uluslararası Sosyal Araştırmalar Dergisi, The Journal of International Social Research*, 6(24), 438-448.

<https://www.sosyalarastirmalar.com/articles/pepee-zg-flmnn-dn-ve-deerler-etm-aisindan-deerlendirilmes.pdf>